MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 04513 5795

M
1620
G65M78
1978
T.1
c.1
MUSI

Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

https://archive.org/details/31761045135795

М. Глинка

РОМАНСЫ И ПЕСНИ

Для голоса
в сопровождении
фортепиано

М·ГЛИНКА

РОМАНСЫ И ПЕСНИ

Для голоса
в сопровождении
фортепиано

1

Издательство „Музыка“ Москва 1978

LIBRARY
NOV
23
1978
UNIVERSITY OF TORONTO

M
1620
G65M78
1978
t.1

От редакции

В основу настоящего двухтомного издания романсов и песен М. Глинки положен X том Полного собрания произведений композитора — «Сочинения для голоса с фортепиано», М., Музгиз, 1962 (подготовлен Н. Нагорным).

В настоящее издание вошли все романсы Глинки за исключением некоторых редакций. Все наиболее существенные комментарии, редакторские дополнения и замечания сохранены. Ниже мы публикуем краткие сведения о романсах, заимствованные нами из редакционной статьи, предпосланной X тому Полного собрания.

«Моя арфа», романс на слова К. Бахтурина. Сочинен в 1824 году в Петербурге. В автографе рукою Глинки написано: «Этот романс написан мною в 1824 году до потопа (т. е. до ноябрьского наводнения в Петербурге). Это — первый мой опыт в сочинении с текстом. М. Глинка, 19 февраля 1855 года. Спб». Впервые романс был опубликован Ф. Стелловским в 1862 году.

«Не искушай меня без нужды», элегия на слова Е. Баратынского. Сочинена в 1825 году в Петербурге. У Баратынского стихотворение называется «Разуверение». По словам Глинки, эта элегия была первым его произведением, которое привлекло внимание публики. Существуют две авторских редакции этого романса. Из них более известна первая, опубликованная Ф. Стелловским в 1854 году, которая и вошла в настоящее издание. Вторая редакция при жизни Глинки не публиковалась. Впервые напечатана в Полном собрании романсов и песен композитора, Л., Музгиз, 1955.

«Бедный певец», романс на стихотворение В. Жуковского «Певец». Сочинен в 1826 году в Новоспасском. В «Записках» Глинка отмечает: «Сентиментальная поэзия Жуковского мне чрезвычайно нравилась и трогала меня до слез... Кажется, что два тоскливых моих романса «Светит месяц на кладбище» и «Бедный певец» были написаны в это время (весной 1826 года)». Из шести строф стихотворения композитор использовал четвертую (с третьей строки) и полностью — пятую.

Первое издание романса, послужившее основой для настоящей публикации, было выпущено фирмой «Одеон» в 1829 году.

«Утешение», романс на стихи В. Жуковского, представляющие собой перевод стихотворения Л. Уланда «Die Nonne» (Монахиня). Сочинен в 1826 году в Новоспасском. Романс вышел в свет почти одновременно в нескольких изданиях («Невский альманах», «Одеон», издательство Дальмаса, впоследствии перешедшее к Бернарду). Сохранившийся автограф носит название «Светит месяц». Издание «Невского альманаха» не совпадает с этим автографом, видимо, в альманахе напечатана первая редакция романса, автограф которой утрачен.

Мы публикуем «Утешение» по тексту издания «Одеон».

«Ах ты, душечка», песня на народные слова. Сочинена в 1826 году в Новоспасском. Ни в автографе, ни в прижизненных изданиях автор слов не указан. Видимо, текст составлен Глинкой из поэтических оборотов, часто встречающихся в русских народных песнях. Печатается по изданию Ф. Стелловского.

«Память сердца», романс на стихотворение К. Батюшкова «Мой гений». Написан в 1826 году в Петербурге. Романс «Память сердца» был впервые опубликован в «Лирическом альбоме на 1829 год», изданном М. Глинкой и Н. Павлищевым. Перепечатан фирмой «Одеон», позднее Ф. Стелловским. Автограф романса не обнаружен. В основу настоящего издания положен текст Ф. Стелловского с учетом последующих авторских исправлений.

«Я люблю, ты мне твердила», романс на слова А. Римского-Корсака. В «Записках» Глинка вспоминает: «Однажды с приятельницей Корсака явилась молодая девушка (Катенька), которая произвела на меня глубокое впечатление. Я в первые свидания с ней считал себя вполне счастливым, но вскоре оказалось противное. Ее сердце принадлежало другому, и все старания и ухаживания, чтобы возбудить в ней взаимность, оставались тщетными. Грусть этого состояния высказана мною в сочиненной по сему случаю музыке на слова Корсака».

Впоследствии С. Голицын написал на эту музыку французские слова, и романс известен под названием «Le baiser» (Поцелуй). Романс с русским текстом А. Римского-Корсака впервые опубликован Пецем. Переиздан Ф. Стелловским. В экземпляре этого издания Глинкой собственноручно вписаны французские слова.

В основу настоящей публикации положено издание Стелловского.

«Горько, горько мне, красной девице!», песня на слова А. Римского-Корсака. Написана в 1827 году. Впервые песня была опубликована в издании «Музыкальный альбом на 1831 год, составленный и посвященный прекрасному полу И. Романусом». В 1854 году переиздан Ф. Стелловским. В основу настоящего издания положен текст Ф. Стелловского.

«Скажи, зачем», романс на слова С. Голицына. Написан в 1827 году в Петербурге. Впервые опубликован в «Лирическом альбоме на 1829 год», изданном М. Глинкой и Н. Павлищевым. Был перепечатан фирмой «Одеон», а позднее Ф. Стелловским. Автограф романса не обнаружен. В основу настоящего издания положен текст Ф. Стелловского.

«Один лишь миг» (Pour un moment), романс на французские слова С. Голицына. Написан в 1827 году в Петербурге. Существует три автографа романса. Наиболее ранний — не датирован. Другой автограф (из альбома С. Зыбиной-Алединской) отличается от предыдущего деталями нотного текста. Третий носит на себе следы подготовки к изданию: он имеет русский заголовок «За миг один» и русский перевод, сделанный неизвестным автором и вписанный в автограф рукою Глинки. Этот автограф лег в основу издания Ф. Стелловского в 1855 году, которое мы воспроизводим в нашей публикации.

«Что, красотка молодая», песня на слова А. Дельвига. Написана в 1827 году. Впервые песня была издана Пецем. В основу настоящего издания положен текст издания Ф. Стелловского 1854 года.

В 1828 году Глинка брал уроки композиции у итальянского теоретика Цамбони. В своих «Записках» Глинка пишет: «...он (Цамбони) задавал мне текст итальянский и заставлял писать арии, речитативы и пр., также 2-голосные фуги без слов». По-видимому, ко времени этих занятий относятся следующие сочинения Глинки (автограф не датирован):

1. *«Тоска мне больно сердце жмет...»* («Mi sento il cor trafiggere...»).
2. *«Смертный час настал нежданный...»* («Ho perduto il mio tesoro»).
3. *«Скоро узы Гименея...»* («Tu sei figlia...»). В нотном тексте имеется ряд исправлений, сделанных, по-видимому, рукой Глинки. Эти исправления внесены в текст настоящего издания.
4. *«Я в волшебном сновиденье...»* («Pur nel sonno...»).

Указанные четыре сочинения не были изданы при жизни Глинки. Впервые опубликовал их Ф. Стелловский. (Перевод с итальянского А. Алькана).

Эти сочинения были переизданы в 1878 году фирмой П. Юргенсона с переводом П. И. Чайковского, без указания фамилии переводчика.

1. *«Волей богов я знаю...»* («Pensa che questo istante...»).
2. *«Куда ни взгляну...»* («Dovunque il guardo giro...»).
3. *«Как в вольных просторах...»* («Piangendo ancora rinascer suole...»).

Эти три романса входят в одну рукопись, в начале которой рукой Глинки написано: «écrit par Michel Glinka». Сочинены в 1828 году в Петербурге. Автограф не датирован. Романсы были впервые опубликованы в 1955 году в Полном собрании романсов и песен М. И. Глинки в переводах В. Рождественского.

В настоящем издании все семь перечисленных сочинений на итальянские тексты печатаются по автографам.

«Если вдруг средь радостей...» («Mio ben ricordati...»). Романс сочинен в 1828 году в Петербурге. В изложении для двух голосов с фортепиано был опубликован в «Лирическом альбоме на 1829 год», изданном М. Глинкой и Н. Павлищевым. Редакция для одного голоса с фортепиано при жизни Глинки не издавалась. Автограф ее не датирован. Впервые издана П. Юргенсоном в 1878 году отдельным изданием с итальянским и русским текстами (перевод П. И. Чайковского). В настоящем издании эта ария печатается по автографу.

«О Дафна моя прекрасная...» («O Dafni che di quest'anima amabile diletto...»). Романс сочинен в 1828 году в Петербурге. Автограф без подписи и не датирован. Впервые был опубликован в 1955 году в Полном собрании романсов и песен М. И. Глинки в переводе В. Рождественского. Текст этого издания положен в основу настоящей публикации.

Две итальянские канцонетты. (Due canzonette italiane)

1. *Вспомни, о Ирена...* («Ah, rammenta, o bella Irene...»)
2. *К цитре* (Alla cetra)

Сочинены в 1828 году в Петербурге. Автограф без подписи и не датирован. Обе канцонетты были впервые изданы в 1891 году П. Юргенсоном, выпустившим их отдельными изданиями с итальянским и русским текстами без указания автора перевода. В настоящем издании канцонетты печатаются по автографу (ГПБ, архив Глинки).

«Разочарование», романс на слова С. Голицына. Написан в 1828 году, впервые опубликован в «Музыкальном альбоме в память А. Е. Варламова» в 1851 году и переиздан Брандусом в 1855 году. В основу настоящего издания романса положен текст издания Брандуса.

«Дедушка! — девицы раз мне говорили», песня на слова А. Дельвига. Написана в 1828 году. Стихотворение А. Дельвига называется «Песня». Автограф Глинки не обнаружен. Впервые песня Глинки была напечатана в альманахе «Подснежник» в 1829 году под названием «Русская песня». Позднее фирма «Одеон» опубликовала вторую редакцию песни, перепечатанную Ф. Стелловским. В настоящем издании помещена вторая редакция песни.

«Не пой, красавица, при мне», грузинская песня на слова А. Пушкина. Написана, по-видимому, в 1828 году. В «Записках», рассказывая о событиях

1828 года, Глинка пишет: «Провел около целого дня с Грибоедовым (автором комедии «Горе от ума»). Он был очень хороший музыкант и сообщил мне тему грузинской песни, на которую вскоре потом А. С. Пушкин написал романс «Не пой, волшебница, при мне». (Эта редакция стихотворения Пушкина была опубликована только в 1914 году. Вторая редакция стихотворения с начальными словами «Не пой, красавица, при мне» была опубликована впервые в альманахе «Северные цветы на 1829 год»). В 1831 году романс Глинки был опубликован в издании «Одеон», положенном в основу настоящего издания.

«Забуду ль я», романс на слова С. Голицына. Написан в 1829 году. Рассказывая в «Записках» о своем болезненном состоянии в начале 1829 года, Глинка отмечает: «Однако же, я написал в то время романс Забуду ль я? (слова к. Голицына)». Автограф романса не датирован. Романс был впервые опубликован в «Лирическом альбоме на 1832 год», изданном И. Ласковским и Н. Норовым. Позднее переиздан Ф. Стелловским. Это издание положено в основу настоящего издания романса.

«Ночь осенняя», романс-песня на слова А. Римского-Корсака. Написан летом 1829 года. Автограф Глинки не обнаружен. Впервые романс-песня опубликован в «С.-Петербургском вестнике» № 22 за 1831 год. Позднее переиздан Ф. Стелловским. В основу настоящего издания положен текст издания Ф. Стелловского.

«Ах ты, ночь ли, ноченька», романс-песня на слова А. Дельвига. (У Дельвига стихотворение называется «Русская песня».) Написан в 1829 году. Автограф Глинки не датирован. Романс Глинки был впервые опубликован в «С.-Петербургском вестнике» № 18 за 1831 год и перепечатан в «Северном музыкальном альбоме на 1832 год». Позднее романс был переиздан Ф. Стелловским.

«Голос с того света», романс на слова В. Жуковского. Написан в 1829 году. Стихотворение В. Жуковского под тем же названием написано в 1815 году и является переводом отрывка из трилогии Ф. Шиллера «Валленштейн» (голос духа Теклы, утешающего оставшегося на земле Макса). Автограф романса Глинки не датирован. Романс был впервые опубликован в «Лирическом альбоме на 1832 год», изданном И. Ласковским и Н. Норовым. Позднее переиздан Ф. Стелловским. В основу настоящего издания романса положен текст издания Ф. Стелловского.

«Желание» («Il desiderio»), романс на слова итальянского поэта Ф. Романи. Написан в 1832 году в Италии. Рассказывая о своем пребывании в Luinate, Глинка пишет в «Записках»: «...я часто навещал дочь De Filippi, сходство воспитания и страсть к одному и тому же искусству не могли не сблизить нас... мы прогуливались почти целый день в шлюпке по Lago maggiore в неприятную погоду, которая соответствовала тогдашнему нашему расположению духа. Вследствие разлуки я написал романс на слова Felice Romani: Ah, se tu fossi meco... (О, если б ты была со мною...), которые мне сообщила дочь De Filippi». Романс был издан в Милане фирмой Дж. Рикорди. После возвращения Глинки в Россию романс был опубликован, также на итальянском языке, в журнале «Эолова арфа» № 7, издававшемся А. Варламовым. На русском языке романс был впервые издан Ф. Стелловским в 1856 году под названием «Желание» и с подзаголовком «Слова — подражание стихам Романи», без указания автора перевода.

За основу настоящего издания взято издание Ф. Стелловского с добавлением итальянского текста, взятого из издания Рикорди.

«Победитель» («Сто красавиц светлооких...»), романс на слова В. Жуковского. Написан в 1832 году. Стихотворение В. Жуковского является переводом стихотворения Л. Уланда «Der Sieger». В недатированном автографе Глинки вокальная партия (без сопровождения) написана в басовом ключе. Романс впервые был опубликован в четвертой тетради «Романсов и песен М. И. Глинки», издававшихся Н. А. Мельгуновым в 1834—1836 годах в Москве. Еще при жизни композитора романс был известен под разными названиями. В прижизненном издании Ф. Стелловского имелось два названия: на обложке — «Сто красавиц светлооких», перед нотами — «Победитель». В хронологическом списке, составленном Глинкой для Л. И. Шестаковой, романс называется «Турнир» (Сто красавиц светлооких). В оглавлении к собранию Д. В. Стасова — «Победитель, или Турнир». В рукописной копии в альбоме П. А. Бартеневой — «Испанский романс». В основу настоящего издания романса положен текст издания Ф. Стелловского.

«Венецианская ночь». Фантазия на слова И. Козлова. Написана в 1832 году в Италии. На заглавном листе автографа романса рукой Глинки написано: «Венецианская ночь. Фантазия. Слова Козлова, музыка М. И. Глинки. Сочинена в Милане 1832 года». Романс Глинки (один куплет) был впервые опубликован в журнале «Московский наблюдатель», март 1835 года (№ 1), в качестве нотного приложения к приведенному полностью стихотворению И. Козлова. Романс был переиздан Ф. Стелловским в 1854 году со значительным изменением нотного текста. Опубликованная в «Московском наблюдателе» редакция романса значительно отличается от авторской редакции 1854 года и позволяет видеть в ней первый, не дошедший до нас в рукописи вариант романса. Поэтому в настоящем издании приводится вторая редакция по изданию Ф. Стелловского.

«В суде неправом...» («L'iniquo voto...»), ария для сопрано на слова Пини. Написана Глинкой в 1832 году в Милане. Автограф арии не обнаружен. Она была опубликована фирмой Дж. Рикорди в Милане в 1833 году. В России это сочинение впервые было напечатано П. Юргенсоном (1883 г.) с итальянским и русским текстами. Автор русского перевода не указан. В основу настоящего издания арии положен текст издания Дж. Рикорди с добавлением русского перевода, заимствованного из издания П. Юргенсона.

«Не говори: любовь пройдет», романс на слова А. Дельвига. Написан в Берлине в 1834 году. У

А. Дельвига стихотворение называется «Романс». Автограф Глинки не обнаружен. Романс был впервые опубликован М. Бернардом (1843). В основу настоящего издания романса положен текст издания М. Бернарда.

«Дубрава шумит», романс на слова В. Жуковского. Написан в Берлине в 1834 году. Стихотворение «Тоска по милой. Песня» В. Жуковского, послужившее текстом для романса «Дубрава шумит», написано в 1807 году и является переводом стихотворения Ф. Шиллера «Des Mädchens Klage». Романс Глинки был впервые опубликован М. Бернардом, по-видимому, в 1856 году. Автограф Глинки содержит запись первых двадцати четырех тактов (вступление и первый куплет с остановкой на половинном кадансе до минора) и относится к более позднему времени, о чем свидетельствует надпись: «Ночь 1 ноября 1843 г. Мишель Глинка». Происхождение автографа неизвестно. Можно предполагать, что он является попыткой восстановить утерянную запись сочинения 1834 года. По сравнению с изданием М. Бернарда автограф, очевидно, является первоначальной редакцией романса. В настоящем издании помещена вторая редакция по изданию М. Бернарда.

«Не называй ее небесной», романс на слова Н. Павлова. Написан в Москве в 1834 году. В «Записках» Глинка отмечает: «В июне (1834) я поехал в Москву, чтобы повидаться с моим приятелем Мельгуновым. Он жил в том же собственном доме под Новинским. В мезонине жил Павлов (автор впоследствии известных повестей); он дал мне свой романс «Не называй ее небесной etc.», незадолго им сочиненный, который я положил на музыку при нем же». Автограф романса не обнаружен. Романс был впервые опубликован в первой тетради «Романсов и песен М. И. Глинки», издававшихся Н. А. Мельгуновым в 1834—1836 годах в Москве. В 1855 году Глинка оркестровал романс «Не называй ее небесной» для Д. М. Леоновой. Позднее романс был переиздан Ф. Стелловским. В основу настоящего издания романса положен текст издания Ф. Стелловского.

«Только узнал я тебя...», романс на слова А. Дельвига. Написан в 1834 году. У А. Дельвига стихотворение названо «Романс». Описывая зиму 1834—1835 года, Глинка в «Записках» отмечает: «Тогда сочинен мною романс «Инезилья», слова Пушкина, и романс «Только узнал я тебя», сей последний для Марьи Петровны» (Ивановой, будущей жены композитора). Автограф романса не обнаружен. Романс Глинки был впервые опубликован в четвертой тетради «Романсов и песен М. И. Глинки», издававшихся Н. А. Мельгуновым в 1834—1836 годах в Москве. Позднее романс был переиздан Ф. Стелловским. Текст этого издания Ф. Стелловского положен в основу настоящего издания романса.

«Я здесь, Инезилья», романс на слова А. Пушкина. Написан в 1834 году. Автограф Глинки не обнаружен. Романс Глинки был впервые опубликован фирмой «Одеон». Позднее переиздан Ф. Стелловским с тех же досок. Первое издание романса явилось и первой публикацией стихотворения А. Пушкина, при жизни поэта так и не появившегося в печати отдельно от музыки Глинки. В основу настоящего издания романса положен текст издания Ф. Стелловского.

«Ночной смотр». Фантазия на слова В. Жуковского. Сочинена в 1836 году. В «Записках» Глинка пишет: «Жуковский в конце зимы с 1836 на 1837 год дал мне однажды фантазию «Ночной смотр», только что им написанную. К вечеру она уже была готова, и я пел ее у себя в присутствии Жуковского и Пушкина. Матушка была еще у нас, и она искренно радовалась видеть у меня таких избранных гостей». (Описка М. Глинки. Как доказал В. Киселев, в действительности романс сочинен в начале зимы 1836 года. Тогда же Пушкин и Жуковский посещали композитора.) Автограф Глинки не обнаружен. Стихотворение Жуковского является переводом известной баллады И. Х. Цедлица «Die nächtliche Heerschau». Романс был впервые опубликован фирмой «Одеон». Позднее переиздан Ф. Стелловским с этих же досок. «Ночной смотр» был дважды оркестрован Глинкой: для О. А. Петрова (конец 1830-х годов) и для Д. М. Леоновой (1855). В основу настоящего издания положен текст издания Ф. Стелловского.

Все публикуемые сочинения даны в тональностях оригиналов и расположены в хронологическом порядке.

Наиболее существенные разночтения между автографами и изданиями оговариваются в сносках. В квадратных скобках помещены добавления редакции.

МОЯ АРФА

Слова К. БАХТУРИНА

М. ГЛИНКА
(1804–1857)

Andante

Голос

Ф-п

За - ба - вы ю-но-ше-ских лет, ве - се - лы хо-ро-во-ды, от-чиз - ны ми-лый край мо-ей и свет-лой Тем - зы во - ды, по-ки - нуть вас вну-шил кто мне не-счаст-но-е же - лань - е? Я всем по-жерт-во-вал те-бе, сер-дец о - ча - ро - вань - е, мо - я ар-фа!

[p] [mf] [p] m.s. 1) [rit.] a tempo pp

1) В автографе:

НЕ ИСКУШАЙ МЕНЯ БЕЗ НУЖДЫ...

ЭЛЕГИЯ

Слова Е. БАРАТЫНСКОГО

Moderato ♩=92

p

Не ис-ку-шай ме-ня без нуж-ды воз-вра-том не-жно-сти тво-ей: ра-зо-ча-ро-ван-но-му чуж-ды все о-боль-щень-я преж-них дней! Уж я не ве-рю у-ве-

-рень - ям, уж я не ве-ру-ю в лю-бовь и

не мо-гу пре-дать-ся вновь раз из-ме-нив-шим сно - ви-

-день - ям, и не мо-гу пре-дать-ся вновь раз из-ме-

-нив-шим сно-ви-день - ям! Не-мой тос-ки мо-ей не множь, не

за - во-ди о преж-нем сло-ва и, друг за-бот-ли-вый, боль-но-го в е-го дре-

1) У Е. Баратынского: „слепой...“

2) В автографе и в изд. Стелловского:

-мо - те не тре - вожь! Я сплю, мне сладко у - сы - плень - е, за -

-будь бы - ва - лы - е меч - ты: в ду - ше мо - ей од - но вол -

-нень - е, а не лю - бовь про - бу - дишь ты, в ду - ше мо - ей од - но вол -

-нень - е, а не лю - бовь про - бу - дишь ты.

p

БЕДНЫЙ ПЕВЕЦ

Слова В. ЖУКОВСКОГО

Andante con moto ♩=88

p *f*

О, крас - ный мир, где я вот-ще рас-цвел, про-

p

-сти на-век, про-сти на-век! С об-ма-ну-той ду-шо-ю

con molto anima

я счасть-я ждал. Меч - там ко-нец! по-

-гиб - ло все, у - молк - ни, ли - ра; ско - рей, ско - рей во -

-би - тель ми - ра, бед - ный пе -

pp

pp

-вец, бед - ный пе - вец!

mf

1)

[p] più

Что

sf

p

1) В автографе:

animato

жизнь, ког-да в ней нет о-ча-ро-вань-я, ког-да в ней нет о-

dolcissimo *f*

-ча-ро-вань-я? Бла-жен-ство знать, к не-му ле-теть ду-шой, но

energico accel.

про-пасть зреть меж ним и меж со-бой, но про-пасть зреть меж

f

f a tempo *lamentabile* 1) *energico*

ним и меж со-бой... же-лать всяк час и тре-пе-тать же-лань-я...

1) lamentabile — жалобно.

p più calmo — *semplice*

О при - стань го-рест-ных сер-дец, мо - ги - ла, вер - ный

cupo [1]

путь к по - ко - ю, ког - да же бу - дет взят то - бо -

pp

- ю бед - ный пе - вец, бед - ный пе -

pp

- вец?

mf

[1] Сиро-мрачно.

УТЕШЕНИЕ

Слова В. ЖУКОВСКОГО

Moderato ♩=88

[mf]

[p]

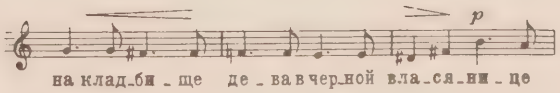
1. Све - тит ме - сяц; на клад-би - ще де - ва в чер - ной вла - ся - ни - це
2. „Нет е - го, на том он све - те; серд - цу мысль о нем у - теш - на:

[p]

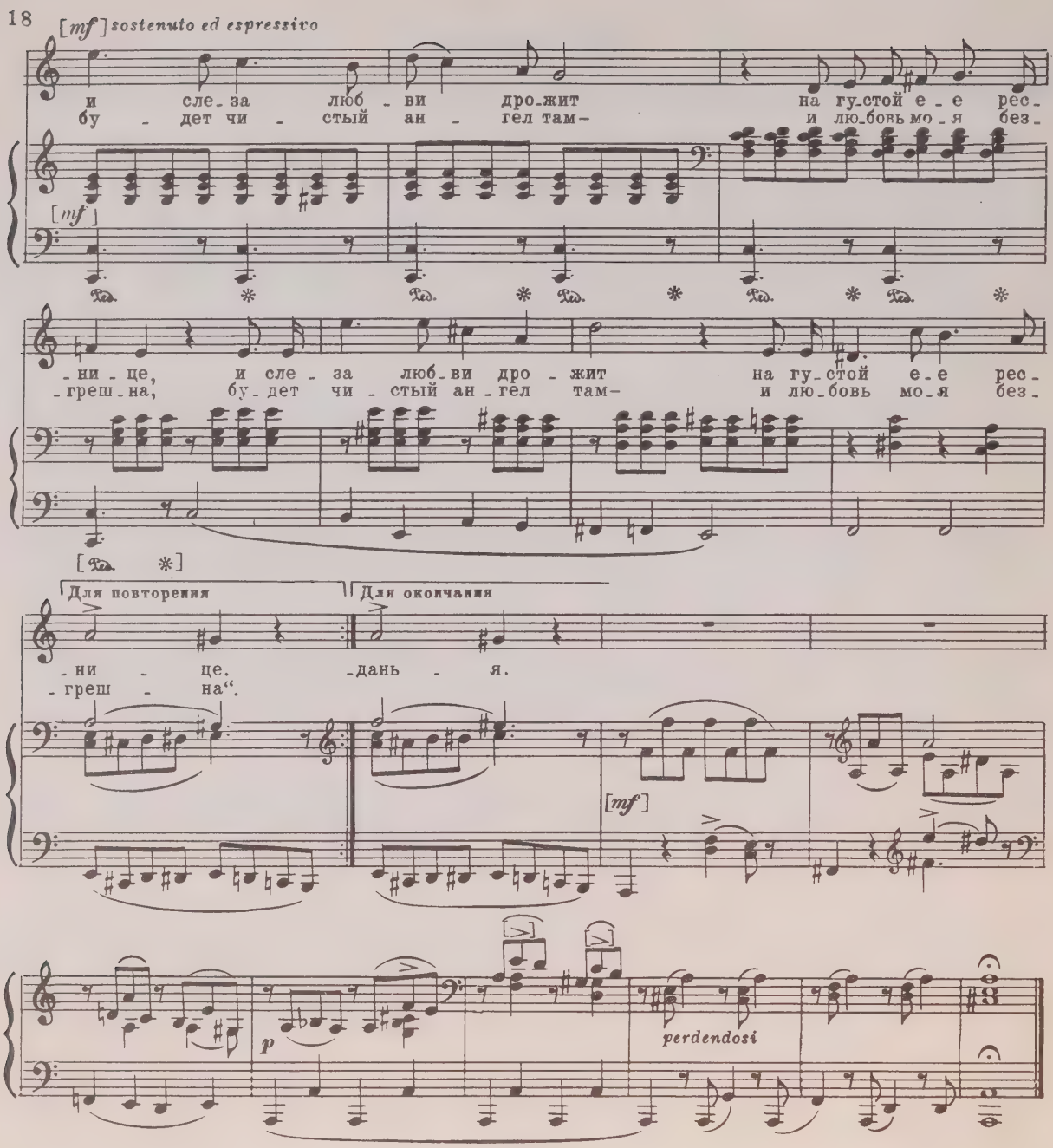
rit.

о - ди-но - ка - я сто-ит, о - ди-но - ка - я сто-ит,
он до-стал - ся не - бе-сам, он до-стал - ся не - бе-сам,

1) Эти такты в изд. Бернарда имеют следующую, интересную с точки зрения исполнения романса запись:



2) В автографе:



3. Скорбь ее к святому лику
Богоматери подводит.
Он стоит в огне лучей,
И на деву из очей
Милость тихая нисходит.

4. Пала дева пред иконой
И безмолвно упованья
От пречистыя ждала...
И душою перешла
Неприметно в мир свиданья.

АХ ТЫ, ДУШЕЧКА, КРАСНА ДЕВИЦА...

Слова народные

Con moto

p

Ах ты, ду-шеч-ка, крас - на де - ви - ца, не си - ди ты в ночь

p

под о - ко-шеч-ком, ты не жги све-чи вос - ку я - ро-го, ты не

sf

жди к се-бе дру - га ми-ло-го, ты не жди к се-бе дру - га ми - ло-го,

sf

f

[f]

pp

ты не жди.

pp

6326

ПАМЯТЬ СЕРДЦА

Слова К. БАТЮШКОВА

Moderato

[mf]

[dolce]

p

па - мять серд - ца! Ты силь-ней рас-суд - ка па - мя -

- ти пе-чаль-ной и ча - сто пре-лесть-ю сво - ей 1) ме -

1) У К. Батюшкова: „И часто сладостью своей...“

-ня в стра-не пле-ня-ешь даль - ной, и ча - сто пре-лесть-ю сво-

-ей ме-ня в стра-не пле-ня-ешь даль - ной. [mf] Я

пом - ню го-лос ми-лых слов, я пом - ню о-чи го-лу-

[mf]

-бы - е, я пом - ню ло-ко-ны зла - ты - е не -

dolce

- бреж - но вью_щих_ся вла - сов. Мо - ей па_стуш_ки не_срав -

[*p*]

- нен - ной я пом - ню весь на_ряд про - стой, и

о - браз ми_лый, не_заб - вен - ный по_всю_ду стран - ству_ет со

мной, и о - браз ми_лый, не_срав - нен - ный[1] по_всю_ду

[1] У К. Батюшкова: „незабвенный“.

[mf]

стран - ствует со мной. Хра - ни - тель ге-ний мой, лю-бовь - ю в у -

[mf]

- те - ху дан раз-лу-ке он: за - сну ль- при-ник-нет к из-го -

- ловь - ю и у-сла-дит пе-чаль - ный сон. За - сну ль- при-ник-нет к из-го -

[p]

- ловь - ю и у-сла-дит пе-чаль - ный сон. О па - мять серд - ца!

[p]

Ты силь-ней рас-суд-ка па-мя-ти пе-чаль-ной и

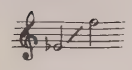
ча-сто пре-лесть-ю сво-ей ме-ня в стра-не пле-ня-ешь даль-ной, и

ча-сто пре-лесть-ю сво-ей ме-ня в стра-не пле-ня-ешь даль-

-ной.

pp

Я ЛЮБЛЮ, ТЫ МНЕ ТВЕРДИЛА...
LE BAISER



Слова А. РИМСКОГО-КОРСАКА
Перевод на французский С. Голицына

Moderato semplice ♩=56

p

[p]

„Я люб - лю",- ты мне твер - ди - ла, и те - бе по -
Te sou - viens - tu, mon a - mi - e, quand je pou - vais

- ве - рил я. Но дру - го - го ты лю - би - ла,
tout o - ser, sur ta bou - che si jo - li - e

мне так страст - но го - во - ря: „Я люб - лю,
je cueil - lis tant doux bai - ser, sur ta bou - che

я люб - лю“, - мне так страст - но го - во - ря.
si jo - li - e je cueil - lis tant doux bai - ser!

Ты за - чем та - ким при - знань - ем взвол - но - ва - ла
Tu fis d'a - bord la mé - chan - te, tu vou - lus me

грудь мо - ю! С тяж - ким слы - шал я тер - зань - ем: „Друг! Я
re - fu - ser, mais à ma voix sup - pli - an - te tu m'ac -

ми - ло - го люб - лю, я люб - лю, я люб - лю,
- cor - das ce bai - ser, mais à ma voix sup - pli - an - te

друг! я ми - ло - го люб - лю!“
tu m'ac - cor - das ce bai - ser!

Ах! Ко - го по - лю - бишь страст - но,
De - puis ce mo - ment ter - ri - ble

горь - ко той лишь дру - гом быть. Об од - ном мо - лю, не -
le feu sem - ble m'em - bras - ser. Grand Dieu! Quel tour - ment hor -

- счаст - ный, - пе - ре - стань мне го - во - рить: „Я люб - лю,
- ri - ble, qu'un bai - ser, qu'un seul bai - ser! Grand Dieu! Quel tour -

я люб - лю, друг! Я ми - ло - го люб - лю!"
- ment hor - ri - ble, qu'un bai - ser, qu'un seul bai - ser!

ГОРЬКО, ГОРЬКО МНЕ, КРАСНОЙ ДЕВИЦЕ...

Слова А. РИМСКОГО-КОРСАКА

Moderato ♩=104

Con anima

[p]

Горь - ко, горь-ко мне, крас - ной де-ви-це,

в свет - лом те-ре-ме, в зла - те- се-реб-ре.

Ах! по-дру - жень-ки, вы не пой - те мне пе - сни брач-ны-е.

rit.

Ах! по-дру - жень-ки, пе-сни брач - ны-е вы не пой-те мне.

[a tempo]

Пе-сни брач-ны-е на-розь серд-це рвут, на-розь серд - це рвут.

Вы за-пой - те мне пе-сню горь - ку-ю, по-гре-баль - ну - ю.

tr

Страш - но

на по-ле в ночь о - сен-ню-ю, страш - но на по-ле

в ночь о - сен-ню-ю, ког-да сол - ныш-ко, ког-да крас - но - е

за лес пря-чет-ся, ког-да сол - ныш-ко, ког-да крас - но - е за лес

rit.

[a tempo]

пря-чет-ся. Грус-тно, ми - лы - е, без ус-ла-да мне, без ус - ла - да мне,

как без сол - ныш-ка по-ле-вым цве-там, без у-сла - да мне.

tr

СКАЖИ, ЗАЧЕМ...

Слова С. ГОЛИЦЫНА

Tempo agitato

[mf]

[p]

Ска-жи, за - чем я-ви-лась ты очам мо - им, мла-да-я Ли - ла, и вновь зна-ко - мы-е меч- - ты ду-ши за - снув - шей про-бу - ди-ла, ска-жи, за-чем? Ска-жи, за- - чем?

accel.

rit.

a tempo

Над стра-сти - ю мо-ей шу - тя, за-чем су-

[p]

-ма ме-ня ты сво-дишь, ког-да ж лю-бу - юсь на те-бя, ты взор с хо-

accel.

-лод - ность-ю от-во-дишь, ска-жи, за - чем? Ска-жи, за - чем?

p

rit. a tempo

Ска-жи, за - чем? Нет, по-го - ди! Хо-чу про-

-длить я за-блу-жден-е; у-дар же-сто - кий от - вра-

accel.

-ти. У-дво-ишь ты мо-е му-чень-е, ска-зав, за-

-чем, ска-зав, за-чем, у-дво-ишь ты мо-е му-

-чень-е, ска-зав, за-чем, ска-зав, за-чем, у-дво-ишь

ты мо-е му-чень-е, зка-зав, за-чем, ска-зав, за-

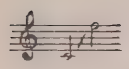
[a tempo]

-чем.

1) В других изданиях:

ска-зав, за-чем.

ОДИН ЛИШЬ МИГ
POUR UN MOMENT



Слова С. ГОЛИЦЫНА
Paroles de S. GOLIZINE
Перевод неизвестного автора

Moderato ♩ = 108

О_дин лишь миг все в жиз_ни све_тит, ра_дость, все_сла_ва,
*Pour un mo_ment tout luit dans cet_te vi_e, gloi_re, jeu_*

ю_ность, друж_бы сла_дость, — о_дин лишь миг, о_дин лишь
*_nesse et dou_ce sym_pa_thi_e n'ont qu'un mo_ment, n'ont qu'un mo_*

миг!
_ment!

О_дин лишь миг, коль
Pour un mo_ment, si

жиз_ни на_зна_чень_е, так пре_ис_пол_ним счасть_я, на_слаж_
*l'on con_nait la vi_e, ren_dons au moins, ren_dons di_gne den_*

-день - я сей крат-кий миг, сей крат-кий миг.
-vi - e ce court mo-ment, ce court mo-ment.

О-дин лишь миг мне по - да-ри, дра-
Pour un mo-ment, livres - toi, mon a-

-га - я. От-дам о - ста-ток дней мо-их, не у-ны-ва - я, за э-тот
-mi - e, je don-ne - rai le res-te de ma vi - e pour ce mo-

миг, за э - тот миг!
-ment, pour ce mo-ment!

ЧТО, КРАСОТКА МОЛОДАЯ...

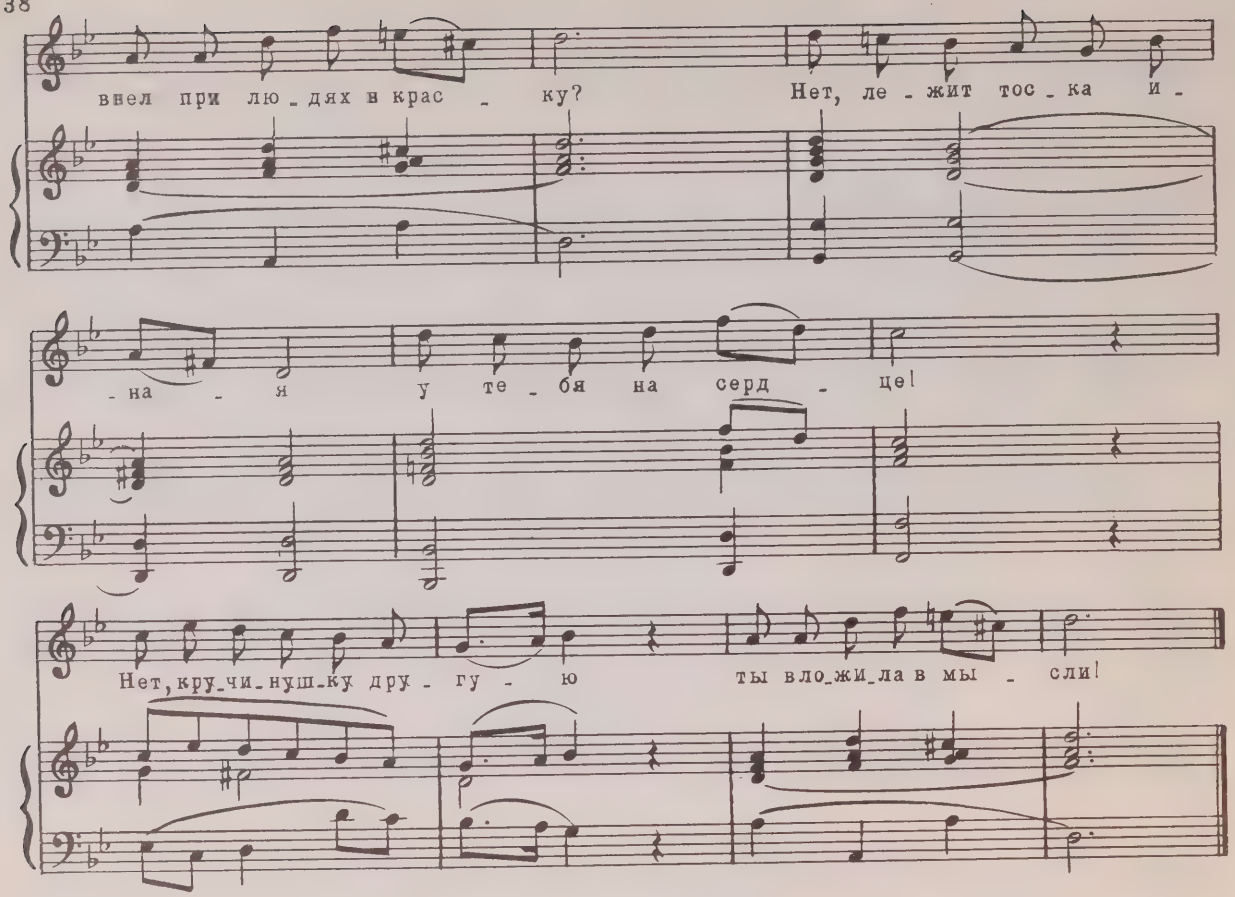
РУССКАЯ ПЕСНЯ

Слова А. ДЕЛЬВИГА

Moderato ♩ = 92

[p] legato e semplice

1. Что, кра_сот_ка мо_ло_да_я, что ты, све_тик, пла_чешь? Что го_ло_вуш_ку, взды_ха_я, к бе_лой руч_ке кло_нишь? И_ли сло_вом, и_ли взо_ром я те_бя о_би_дел? Иль не скром_ным раз_го_во_ром



2. Ты не хочешь, не желаешь
Молодцу открыться,
Ты боишься милу другу
Заповедать тайну!
Не слыхали ль злые люди
Наших разговоров?
Не спросили ль злые люди
У отца родного?
Не спросили ль супостаты
У твоей родимой:
«Чей у ней на ручке перстень?
Чья в повязке лента?

3. Лента, ленточка цветная
С золотой каймою;
Перстень с чернью расписною
С чистым изумрудом?»
Не томи, открой причину
Слез твоих горючих!
Перелей в мое ты сердце
Всю тоску-кручину,
Перелей тоску-кручину
Сладким поцелуем,
Мы вдвоем тоску-кручину
Легче растоскуем.

ТОСКА МНЕ БОЛЬНО СЕРДЦЕ ЖМЕТ...
MI SENTO IL COR TRAFIGGERE...

Русский текст П. И. ЧАЙКОВСКОГО[1)]

Allegro agitato

[p]

Тос - ка мне боль-но серд - це жмет.
Mi sen - to il cor tra-fig - ge-re,

[p]

Смер - ти про-шу и жаж - ду.
pres - so a mo-rir son i - o,

Не - бо, о как я страж-ду! Ку -
pres - so a mo-rir son i - o, e

6

-да бе-жать от му - ки, где скрыть сво-и стра-
non so-no - sco, o di - o, chi mi tra-fig - ge il

[1)] Этот и десять последующих романсов написаны на итальянский текст.

-дань - я! Ку - да бе_жать от му - ки, ку - да, ку_да спа-
co - re, e non co_no - sco, o di - o, chi mi tra_fig_ge il

-стись? На_прас_но к не - бу взы-
cor. Non so do - ve mi

-ва - ю я, тщет - ны мо_ле - ни_я.
vol - ge_re, do - ve mi vol - ge_re,

От - ве - та нет. По - ги - ба - ю в борь_бе с судь-
in - dar_no i ni - mi in - vo - co, in - dar - no in-

cresc.

f

1) В изд. Юргенсона: -да, ку_да спас - тись!

2) В изд. Юргенсона: В настоящем издании — по автографу.

-бо-ю. О бо-ги! О бо-ги! У-же-ли на-
vo-co, e il do-lor a po-co a-

pp

cresc. poco a poco

sf

-прас-ны мо-лень-я и сле-зы, и сто-ны ис-тер-зан-ной,
po-co de-ge-ne-ra in fu-ror, de-ge-ne-

sf

1) f

sf sf sf

бед-ной ду-ши! Тос-ка мне боль-но серд-це жмет.
-ra in fu-ror! Mi sen-to il cor tra-fig-ge-re,

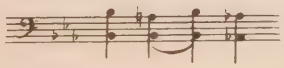
[p]

ff > pp

[p]

Смер-ти про-шу и жаж-ду.
pres-so a mo-rir son i-o,

3 3

1) В изд. Юргенсона: 

Смер_ти прошу и жаж_ду. Ку_да бе_жать от му_ки, ку-
pres_so a mo_rir son i_o, e non co_no_sco, o di_o, chi

-да, ку_да спа_стись? На_прас_но
mi tra_fig_ge il cor. Non so

к не_бу взы_ва_ю я, тщет_ны мо_ле_ни_я.
do_ve mi vol_ge_re, do_ve mi vol_ge_re,

1)

От_ве_та нет. Да, я гиб_ну в борь-
in_dar_no i mi in_vo_co, in-

1) В изд. Юргенсона:

poco a poco cresc.

f

-бе с судь-бо-ю. О бо-ги, о бо-ги, у-
-dar - no in-vo-co, e il duo - lo a po-co a

[f] pp poco a poco cresc.

-же-ли на-прас-ны мо-лень-я мо-и? Я по-гиб!
po-co de-ge-ne-ra in fu-ror, in fu-ror,

ff f

sf p sf

Нет на-деж-ды, час мой смерт-ный на-сту-пил! Нет на-деж-ды, час мой
e il duol de-ge-ne-ra in fu-ror, e il duol de-ge-ne-

sf p sf

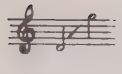
f

смерт-ный на-сту-пил!
-ra in fu-ror!

f sf de-

cresc. sf p pp

СМЕРТНЫЙ ЧАС НАСТАЛ НЕЖДАННЫЙ...
HO PERDUTO IL MIO TESORO...



Русский текст П. И. ЧАЙКОВСКОГО

[Largo] [f]

Смерт_ный час нас_тал не_ждан_ный, нет на_деж_ды, нет спа_сень_я! Не_на_ви_жу ра_до_сти жиз_ни, мне ми_лей мо_гиль_ный мрак! Я все_го, все_го ли_шил_ся, с ми_лым пра_хом я про_

Ho per_du_to il mio te_so_ro, o_gni spe_me ho già smar_ri_ta. O_dio il gior_no, o_dio la vi_ta, più non splen_de li sol per me. M'ha ra_pi_to il fa_to a_va_ro quel che al mon_do a me fu

[f] [p]

-стил-ся. Ах, звез-да мо-я со-кры-лась в безд-не
ca-ro, mi la-sciò co-lei che a-do-ro, al-tro

су-мрач-ных не-бес,
ben per me non v'è,

[mf]

в безд-не су-мрач-ных не-бес! Смерт-ный
al-tro ben per me non v'è. Ho per-

6

час на-стал не-ждан-ный, нет на-деж-ды, нет спа-
-du-to il mi-o te-so-ro, o-gni spe-me ho già smar-

[mf]

-сень-я! Не-на-ви-жу ра-до-сти жиз-ни, мне ми-лей мо-гиль-ный
-ri-ta. O-dio il gior-no, o-dio la vi-ta, più non splende il sol per

[p]

мрак! Я все-го, все-го ли-шил-ся, с ми-лым
me. M'ha ra-pi-to il fa-to a-va-ro quel che

[p]

пра-хом я про-стил-ся. Ах, звез-да мо-я со-
al mon-do a me fu ca-ro, mi la-sciò co-lei che a-

-кры-лась в безд-не су-мрач-ных не-бес,
-do-ro, al-tro ben per me non v'è,

[mf]

[mf]

в безд-не су-мрач-ных не-
al-tro ben per me non

-бес! На-деж-ды нет, на-деж-ды нет!
v'è, per me non v'è, per me non v'è.

СКОРО УЗЫ ГИМЕНЕЯ...
TU SEI FIGLIA...

Русский текст П. И. ЧАЙКОВСКОГО

[Andante con moto][1]

[2] *mf*

Ско - ро у - зы Ги - ме - не - я на се - бя на - ло - жишь ты,

Tu sei fi - glia e lo - do an - ch'io il pen - sier del ge - ni - to - re,

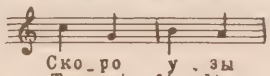
[*mf*]

тщет - ны слад - ки - е же - лань - я, не сбы - лись мо - и меч - ты, не сбы - лись мо -

ma ri - cor - da - ti, ben mi - o, qual - che vol - ta an - cor di me, ma ri - cor - da -

[1] В автографе обозначение темпа отсутствует. Обозначение Andante con moto принадлежит Н. Нагорному.

[2] В автографе (первоначально) и в изд. Юргенсона:



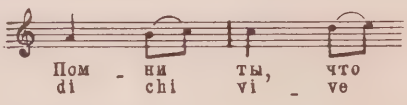
-и меч-ты! Но ни-что не из-ме-ни-лось:
-ti di. me. Non of-fen-di, o mia spe-ran-za,

что б с то-бо-ю ни слу-чи-лось, пом-ни ты, что дру-гом
la vir-tù del tuo bel co-re, ram-men-tan-do la co-

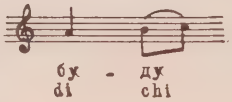
вер-ным бу-ду веч-но я те-бе! Пом-ни ты, что
-stan-za di chi vi-ve sol per te, di chi vi-ve

дру-гом вер-ным бу-ду веч-но я те-бе!
sol per te, di chi vi-ve sol per te!

1) В автографе (первоначально) и в изд. Юргенсона:



2) В автографе (первоначально) и в изд. Юргенсона:



Я В ВОЛШЕБНОМ СНОВИДЕНЬЕ...
PUR NEL SONNO...

Русский текст П. И. ЧАЙКОВСКОГО

[Allegretto]

[mf]

[mf]

Я в вол - шеб - ном сно - ви - день - е ви - дел ми - ло - е яв - лень - е,
Pur nel son - no al - men ta - lo - ra vien co - lei che m'in - na - mo - ra

об - раз див - ной
le mie pe - ne a

кра - со - ты! Я в вол - шеб - ном сно - ви - день - е
con - so - lar. Pur nel son - no al - men ta - lo - ra

ви - дел ми - ло - е яв - лень - е,
vien co - lei che m'in - na - mo - ra

об - раз чуд - ной кра - со - ты!
le mie pe - ne a con - so - lar.

Ах, то бы - ли толь - ко гре - зы,
Ren - di a - mor se giu - sto se - i,

мне о - ста - лось толь - ко сле - зы лить о - биль - но -
рій ve - ra - ci i son - ni mi - ei o non far - mi

[mf]

-ю стру-ей! Я в вол-шеб-ном сно-ви-
ri -sve-gliar. Pur nel son-no al-men ta-

p [mf]

-день-е ви-дел ми-ло-е яв-лень-е,
-lo-ra vien co-lei che m'in-na-mo-ra

об-раз див-ной кра-со-ты!
le mie pe-ne a con-so-lar,

1)

Ах, то-бы-ли толь-ко гре-зы,
Pur nel son-no al-men ta-lo-ra

1) В изд. Юргенсона:

мне о - ста - лось веч - но
vien co - lei che m'in - na -

сле - зы лить о - биль - но - ю стру - ей,
- mo - ra le mie pe - ne a con - so - lar,

лить о - биль - но - ю стру - ей,- то был лишь
le mie pe - ne a con - so - lar, a con - so -

слад - кий, чуд - ный сон!
- lar, a con - so - lar.

ВОЛЕЙ БОГОВ Я ЗНАЮ...
PENSA CHE QUESTO ISTANTE...

Русский текст В. РОЖДЕСТВЕНСКОГО

Largo

Во - лей бо-
Pen - sa che

sf p sf p pp

-гов я зна-ю судь-бы тво-ей ре-шень-е, зрю я Ал-ки - да ро-
que-sto istan-te del tuo de-stin de - ci - de, ch'og-gi ri-na - sce Al-

f

p rit. [a tempo]

-жден-ье, чей дух го-тов к борь-бе.
-ci - de per la fu-tu-ra e - tà.

Ты у-же те-перь не маль-чик, Зев - сов от-прыск ты пре-
Pen - sa che a-dul-to se - i, che se-i di Gio-ve il

-крас - ный. Путь сла - вы, у - дел о -
fi - glio che mer - to e non con -

sf

-пас - ный, возь - ми, Ал - кид, се - бе!
-si - glio la scel - ta tua sa - rà.

Пом - ни! Пом - ни!
Pen - sa! Pen - sa!

sf p *sf p*

Пом - ни, от - ны - не я ви - жу судь - бы тво - ей ре -
Pen - sa che que - sto i - stan - te del tuo de - stin de -

tr

-шень - е, судь - бы тво - ей.
-ci - de, del tuo de - stin.

КУДА НИ ВЗГЛЯНУ...
DOVUNQUE IL GUARDO GIRO...

Русский текст В. РОЖДЕСТВЕНСКОГО

Largo

Ку - да ни взгля - ну, - по - всю - ду, о
Do - vun - que il guar - do gi - ro, im-

Жизнь, те - бя лишь я ви - жу, о
-men - so Di - o, ti ve - do, im-

Жизнь, те - бя лишь я ви - жу. Во всем по - доб - на ты
-men - so Di - o, ti ve - do, nel - l'op - re tu - e t'am-

sf p sf p

чу - ду, во всем по - доб - на ты чу - ду,
-mi - ro, nel - l'op - re tu - e t'am - mi - ro,

sf p sf p m.d. sf p

ум вдох-нов - ля - ешь, ум вдох-нов - ля - ешь,
ti ri - co - no - sco, ti ri - co - no - sco,

sf *f*

ум вдох-нов-ля - ешь ты мой. Зем - ля и мо-ря, и звез - ды
ti ri - co-no - sco in me. La ter - ra, il mar, le stel - le

сла - вят тво-е ве - личь - е,
par - lan del tuo po - te - re,

[*p*]

сла - вят, о Жизнь, те - бя.
par - lan del tuo po - ter.

sf *p*

Ты в каж - дом ды - хань - е,
Tu sei per tut - to,

sf p *sf p*

в каж - дом ды - хань - е на - шем. Все
tu sei per tut - to, e

sf p *sf p*

мы пол - ны од - ной то - бой, пол -
noi tut - ti vi - via - mo in te, vi -

1)

- ны лишь то - бой!
- via - mo in te.

1) В автографе:

КАК В ВОЛЬНЫХ ПРОСТОРАХ...
PIANGENDO ANCORA RINASCER SUOLE...

Русский текст В. РОЖДЕСТВЕНСКОГО

Largo

Как в воль - ных про - сто - рах
Pian - gen - do an - co - ra

веш - ней по - ро - ю вся го - рит Ав - ро - ра
ri - na - scer suo - le la bel - la Au - ro - ra

све - жей ро - со - ю, и с ней при - хо - дит нам
nin - sia del so - le e pur con - du - ce se -

день зо - ло - той,
- re - no il di.

так взор, лю - би - мый мной
Tal fra le la - gri - me

a piacere pp

взор, пол - ный счасть - я, мо - жет сквозь дым - ку слез,
tut - ta se - re - na può da que - st'a - ni - ma

ту - чи не - насть - я, дать серд - цу
fu - gar la pe - na la ca - ra

ра - дость день свет - лый мой, я-
lu - ce che m'in - va - ghí, - la

-вить мне ра - дость день свет - лый
ca - ra lu - ce che m'in - va -

мой.
- ghí.

perdendo

1) В автографе:

ЕСЛИ ВДРУГ СРЕДЬ РАДОСТЕЙ...
MIO BEN RICORDATI...

Русский текст П. И. ЧАЙКОВСКОГО

Largo

[mf]

Ес - ли вдруг средь ра - до - стей
Mi - o ben ri - cor - da - ti,

[p]

p

смерт - ный час мой на - ста нет,
se av - vien ch'i - o mo - ra,

[mf]

пом - ни, о ми - ла - я, мо -
quan - to, que - st'a - ni - ma fe -

p

- ю лю - бовь,
- del, t'a - mò,

пом - ни, о ми - ла - я, мо -
quan - to, que - st'a - ni - ma fe -

sf

- ю лю - бовь!
- del, t'a - mò!

p

Но ес - ли хлад - ный прах
Che se fur a - ma - no

pp

мо - жет лю - бить е - ще,
le fred - de ce - ne - ri,

poco a poco cresc.

ах, я и в мо - ги - ле,
nel - l'ur - na an - co - ra,

poco a poco cresc.

1) В автографе:

да, я и в мо - ги - ле
nel - l'ur - na an - co - ra

sf

бу - ду лю - бить,
t'a - do - re - rò,

[p]

pp

бу - ду лю - бить!
t'a - do - re - rò!

[pp]

[mf]

Ес - ли вдруг средь ри - до - стей
Mi - o ben ri - cor - da - ti,

[p]

p

смерт - ный час мой на - ста - нет,
se av - vien ch'i - o mo - ra,

[*mf*] *p*

пом - ни, о ми - ла - я, мо -
quan - to que - st'a - ni - ma fe -

- ю лю - бовь,
-del, t'a - mò,

sf

пом - ни, о ми - ла - я, мо -
quan - to, que - st'a - ni - ma fe -

- ю лю - бовь!
-del, t'a - mò!

О ДАФНА МОЯ ПРЕКРАСНАЯ...
O DAFNI CHE DI QUEST' ANIMA...

Русский текст В. РОЖДЕСТВЕНСКОГО

Allegretto

О Даф - на мо - я пре - крас - на - я, ду - ши мо - ей по - дру - га, что ж ты о - ча - ми том - ны - ми так смот - ришь на ме - ня всег - да!

O Daf - ni che di que - st'a - ni - ma a - ma - bi - le di - let - to, col quel - le lu - ci lan - gui - de, con quel - le lu - ci lan - gui - de

О, у - мо - ля - ю, том - ным взгля - дом не смот - ри так на ме - ня. Стре-

non mi guar - dar co - sí, non mi guar - dar, non mi guar - dar co - sí. Ти

f

-ла люб-ви же-сто-ко прон-зи-ла серд-це
mi rad-dop-pi in pet-to lo stral che mi fe-

мне, серд-це мо-е прон-зи-ла,
-rí, tu mi rad-dop-pi in pet-to,

люб-ви стре-ла же-сто-ко прон-зи-ла серд-це
tu mi rad-dop-pi in pet-to lo stral che mi fe-

мне.
-rí.

Тре-пе-щет серд-це го-рест-но в гру-
Dal piú ve-lo-ce pal-pi-to mi

-ди мо-ей, о Даф-на. Весь я про-ни-зан пла-ме-нем, вол-
bal - zail co-re, oh di - o, ac - ce-sa è tut-ta l'a - ni-ma, ac-

-нень-ем весь о-хва-чен я, пла-ме-нем весь про-ни - зан я, вол-
- ce-sa è tut-ta l'a - ni-ma d'un fuo-co a-gi-ta-tor, d'un fuo-co, d'un

f

-нень-ем о-хва-чен я. За-чем гля-деть так том-но? У-
fuo - co a - gi - ta - tor. Non mi guar-dar, ben mi - o, o

-мру я от люб-ви! О, не гля-ди так
mo - ri - rò d'a - mor, non mi guar-dar, ben

том-но, о, не гля-ди так том-но, у-
mi - o, non mi guar-dar, ben mi - o, o

-мру я от люб-ви!
mo - ri - rò d'a - mor.

Лишь
Dal

ты на ме-ня взгля-ну - ла в час сви-да - ни-я, о Даф-на,
pri - mo i-stan-te, oh Daf - ni, ch'i - o ti co-nob-bi, oh di - o,

взгляд твой, столь пол-ный неж-но-сти, твой взгляд, столь пол-ный
con quel - lo sguar-do te - ne-ro, con quel - lo sguar-do

неж-но-сти, ра-нил грудь мо-ю смер-тель - но, взгляд твой смер-
te - ne-ro che il co - re mi fe - rì, che il co - re, il

f

-тель-но ра-нил грудь мо-ю. За-чем гля-деть так
co-re, il co-re mi fe-rí. Non mi guar-dar, ben

том-но, за-чем сму-щать ме-ня?
mi-o, non mi guar-dar co-sí,

О, не гля-ди так том-но, о, не гля-ди так
non mi guar-dar, ben mi-o, non mi guar-dar, ben

том-но, о, не гля-ди, мой друг!
mi-o, non mi guar-dar co-sí!

ДВЕ ИТАЛЬЯНСКИЕ КАНЦОНЕТТЫ
DUE CANZONETTE ITALIANE

1. Вспомни, о Ирена...
1. Ah, rammenta, o bella Irene...

Перевод неизвестного автора

Andante giusto
grazioso, a mezza voce

Вспом - ни, вспом - ни, о И - ре - на,
Ah, ram - men - ta, o bel - la Ire - ne,

[*pp*]

вспом - ни клят - вы все сво - и и вер - нись, о друг бес -
che giu - ra - sti a me co - stan - za, ri - tor - nia - ma - to

più animato

-цен - ный, ах, вер - нись к бы - лой люб - ви! Вспом - ни,
be - ne, ah, ri - tor - ni al pri - mo a - mor! Ah, ram -

[*p*]

вспом - ни, о И - ре - на, клят - вы вер - но - сти сво -
-men - ta, o bel - la I - re - ne, che giu - ra - sti a me co -

[sf] [p] dolce sf

-и и вер-нись, о друг бес - цен - ный, ах, вер-
-stan - za, ah, ri - tor - ni a-ma - to be - ne, ah, ri-

p

-нись к бы-лой люб-ви!
-tor - ni al pri - mo a-mor!

p

[sf]

Tempo I

Кто вер-нет мне вновь меч - ты и кто бу-дет мне от - ра-дой?
Qual con - for - to, oh dio, m'a - van - za, chi sa - rà la mi-a spe - ran - za,

[pp]

Нет, жиз - ни мне не на - до, коль ме - ня не лю - бишь
per chi vi - ver deg - g'i - o, se più mio non è quel

più animato
lamentabile

ты. Нет, и жиз - ни мне не на - до, коль ме -
cor, per chi vi - ver più deg - g'i - o, se più

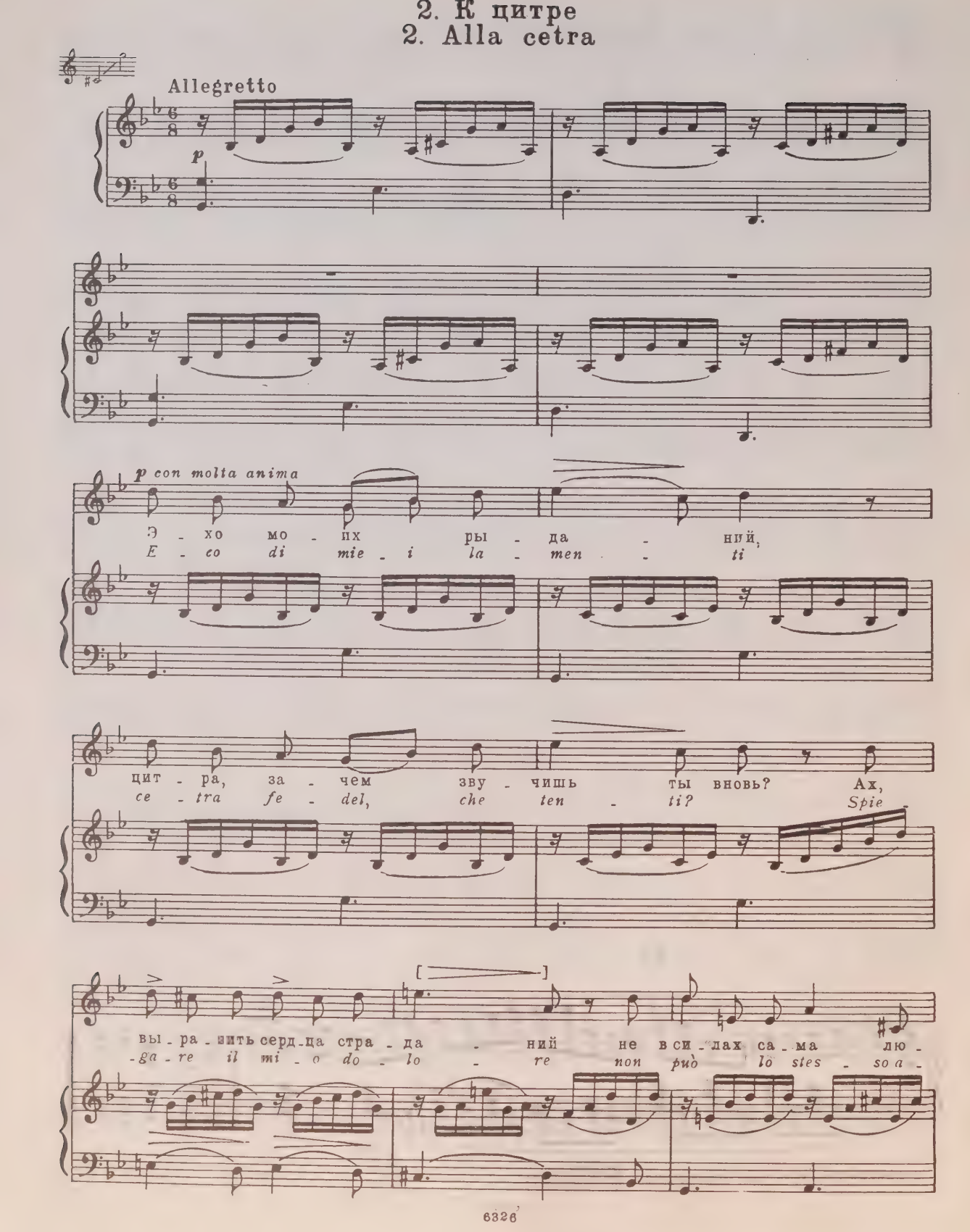
p *dolce*

- ня не лю - бишь ты. Ах, кто бу - дет мне от -
mio non è quel co - re? Chi sa - rà la mia spe -

- ра - дой, ес - ли ме - ня не лю - бишь ты?
ran - za, se più mi - o non è quel cor?

1) В факсимиле и в изд. Юргенсона:

2. К цитре
2. Alla cetra



-бовь! Ах, вы - ра - зить серд - ца стра - да - ний не
-mor, spie - ga - re il mi - o do - lo - re non

в си - лах са - ма лю - бовь!
può lo stes - so a - mo - re.

p grazioso

Стру - ны на - прас - но за - зву - ча - ли, нет, не пе - ре - дать стру - нам зве -
Fle - bil tu ce - di in - va - no al - l'in - ge - gno - sa

[p]

- ня - щим мой вздох и стон пе -
ma - no que - re - le i - mi - ti e

-ча - ди, зву - кам их дро -
pian - ti con le cor - de tre -

f

-жа - щим. В от -
-man - ti. Ri -

p

-вет на сто - ны му-ки зву - чит стру - на, ры-
-spon - di a miei so - spi - ri con re - pli - ca - ti

lamentabile

-да - я. О чем те пла - чут зву - ки, - я
gi - ri, ma quel che ren - de il suo - no i

sf

не о том взды - ха - ю! Я не о том взды -
miei so - spir non so - no i miei so - spir non

1)

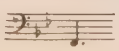
- ха - ю!
so - no -

p

Та, ко - му от - дал я все меч - тань - я, ах! Мне е - е не ви -
Fi - ni a - ma - to be - ne lun - gi è da que - sta si -

p

- дать уж вновь, и вы - ра - зить серд - ца стра - дань - я не
- re - ne, spie - ga - re il mi - o do - lo - re non

1) В изд. Юргенсона: 

в си_лах са_ма лю_бовь, и вы_ра_зить серд_ца стра_
*può lo stes_so a_mor, spie_ga_re il mi_o do_*

_дань_я не в си_лах са_ма лю_бовь, и
*_lo_re non può lo stes_so a_mo_re, spie_*

più vivace

[p] *sempre cresc.*

вы_ра_зить серд_ца стра_дань_я не в си_лах са_ма лю_
*_ga_re il mi_o do_lo_re non può lo stes_so a_*

[p]

f

_бовь, и вы_ра_зить стра_дань_я не
_mor, spie_ga_re il mio do_lo_re non

1) [p] sempre cresc.

в си_лах са_ма, са_ма лю_бовь, и вы_ра_зить сердца стра_дань_я не
può lo stes_so, lo stes_so a_mor, spie_ga_re il mi_o do_lo_re non

[p]

в си_лах са_ма лю_бовь, и вы_ра_зить стра_дань_я не
può lo stes_so a_mor, spie_ga_re il mio do_lo_re non

f

2) 3) [p]

в си_лах са_ма, са_ма лю_бовь, са_ма лю_
può lo stes_so, lo stes_so a_mor, lo stes_so a_

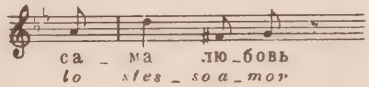
dim.

[pp]

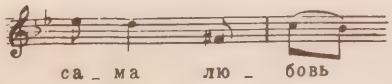
_бовь, са_ма лю_бовь!
_mo_re, lo stes_so a_mor!

perdendosi

1) и 2) В изд. Юргенсона:



3) В изд. Юргенсона:



РАЗОЧАРОВАНИЕ

Слова С. ГОЛИЦЫНА

Moderato ♩ = 108

p

[*p*]

Где ты, о пер - во - е же_лань_е, где ты, пре_лест - на - я меч_та, за - чем по_гиб_ло на_все_гда во мне сле_по_е у_по_

[mf]

_вань _ е? Где ты, о пер_во_е же_лань _ е, где

[p]

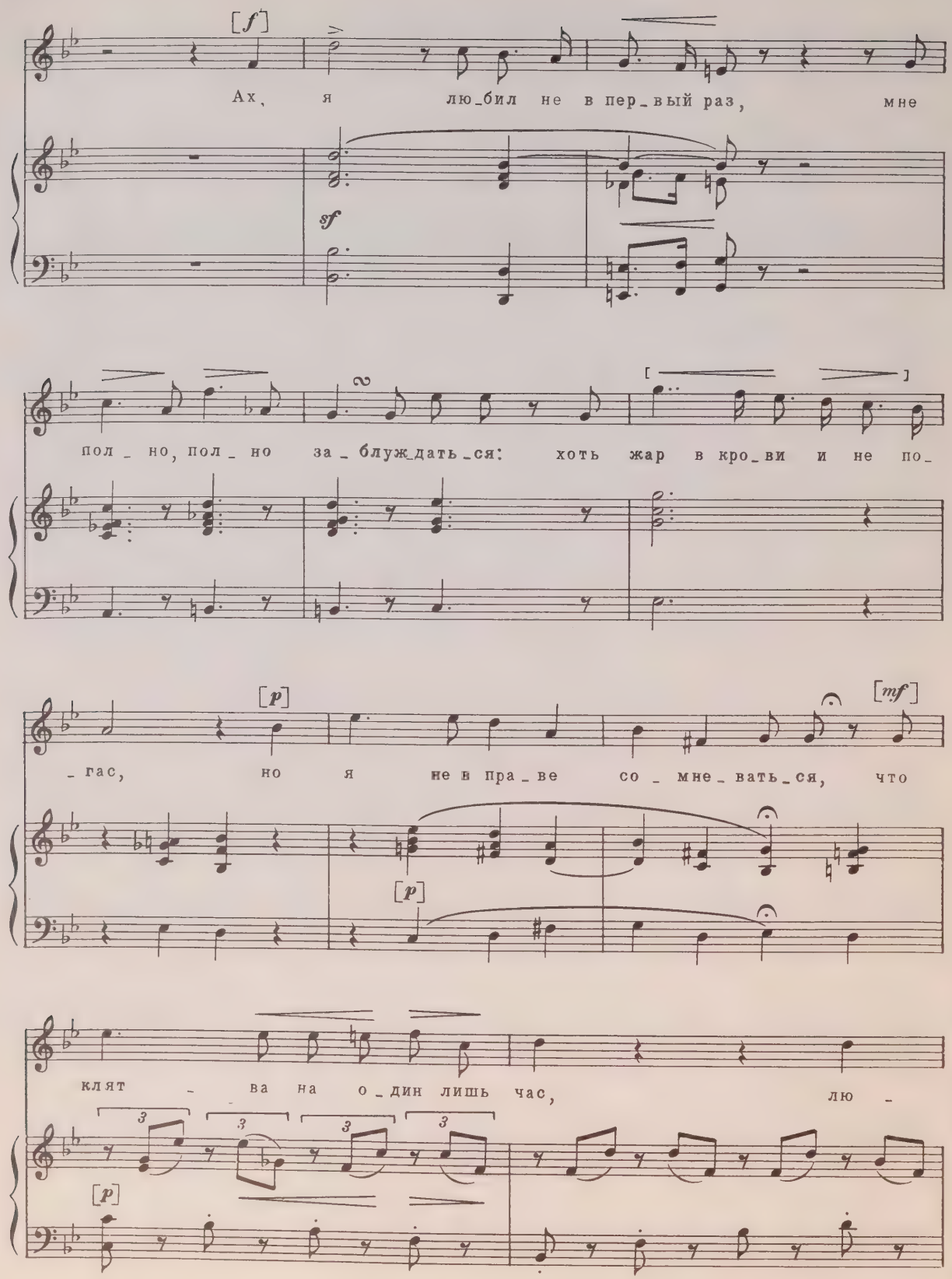
ты, пре_лест_на_я меч_та, за _ чем по_гиб_ло на_все_

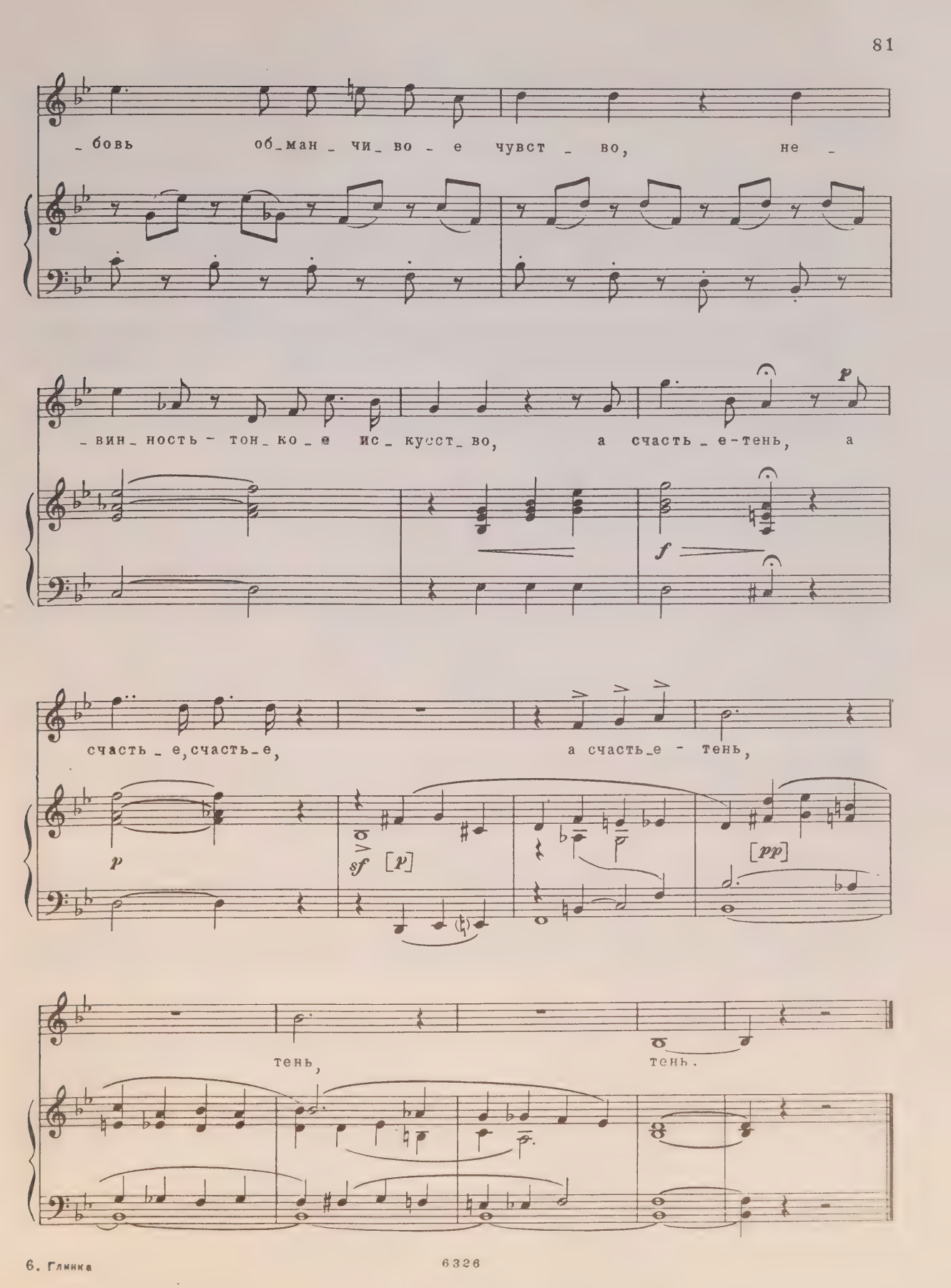
[f]

_гда во мне сле_по_е у_по_вань_е?

sf p pp

По_гиб_ло на_все_гда, на _ все_гда!


[f]
Ах, я лю_бил не в пер_вый раз, мне
sf
пол_но, пол_но за_блуждать_ся: хоть жар в кро_ви и не по_
[p]
_гас, но я не в пра_ве со_мне_вать_ся, что
[mf]
[p]
клят_ва на о_дин лишь час, лю_
3
[p]


_бовь об_ман_чи_во_е чувст_во, не_
_вин_ность_тон_ко_е ис_кусст_во, а счасть_е-тень, а
p
f
счасть_е, счасть_е, а счасть_е - тень,
p
sf
[p]
[pp]
тень, тень.

ДЕДУШКА! - ДЕВИЦЫ РАЗ МНЕ ГОВОРИЛИ...

Слова А. ДЕЛЬВИГА

Allegretto

1. „Де-душ-ка! - де - ви - цы раз мне го - во - ри - ли,- нет ли не - бы - ли - цы иль ста - рин - ной бы - ли, нет ли не - бы -
2. „Как не быть! - у - ны - ло крас-ным от - ве - чал я,- серд-це вас лю - би - ло, так че - го не знал я! Серд-це вас лю -

p

tr tr sf sf sf

- ли - цы иль ста - рин - ной бы - ли?"
- би - ло, так че - го не знал я!

tr tr sf sf sf

3. Было время! Где вы,
Годы золотые?
Как пленяли девы
В наши дни былые!

4. Уж они старушки,
Но от них порою
Много на подушки
Слез пролито мною.

5. Душу волновали
Их уста и очи,
По огню бежали
Дни мои и очи».

6. «Дедушка! — толпою
Девицы вскричали, —
Жаль нам, а тобою
Бабушки играли!

7. Как не стыдно! Злые
Вот нам ним плутили!
Нет, мы не такие,
Мы б тебя любили!»

8. — Вы б любили? Сказки!
Веры мне неймется! —
И на наши ласки
Дедушка смеется.

НЕ ПОЙ, КРАСАВИЦА, ПРИ МНЕ...

Грузинская песня

Слова А. ПУШКИНА

Andantino

p

Не пой, кра_са_ви_ца, при мне ты

[*p*]

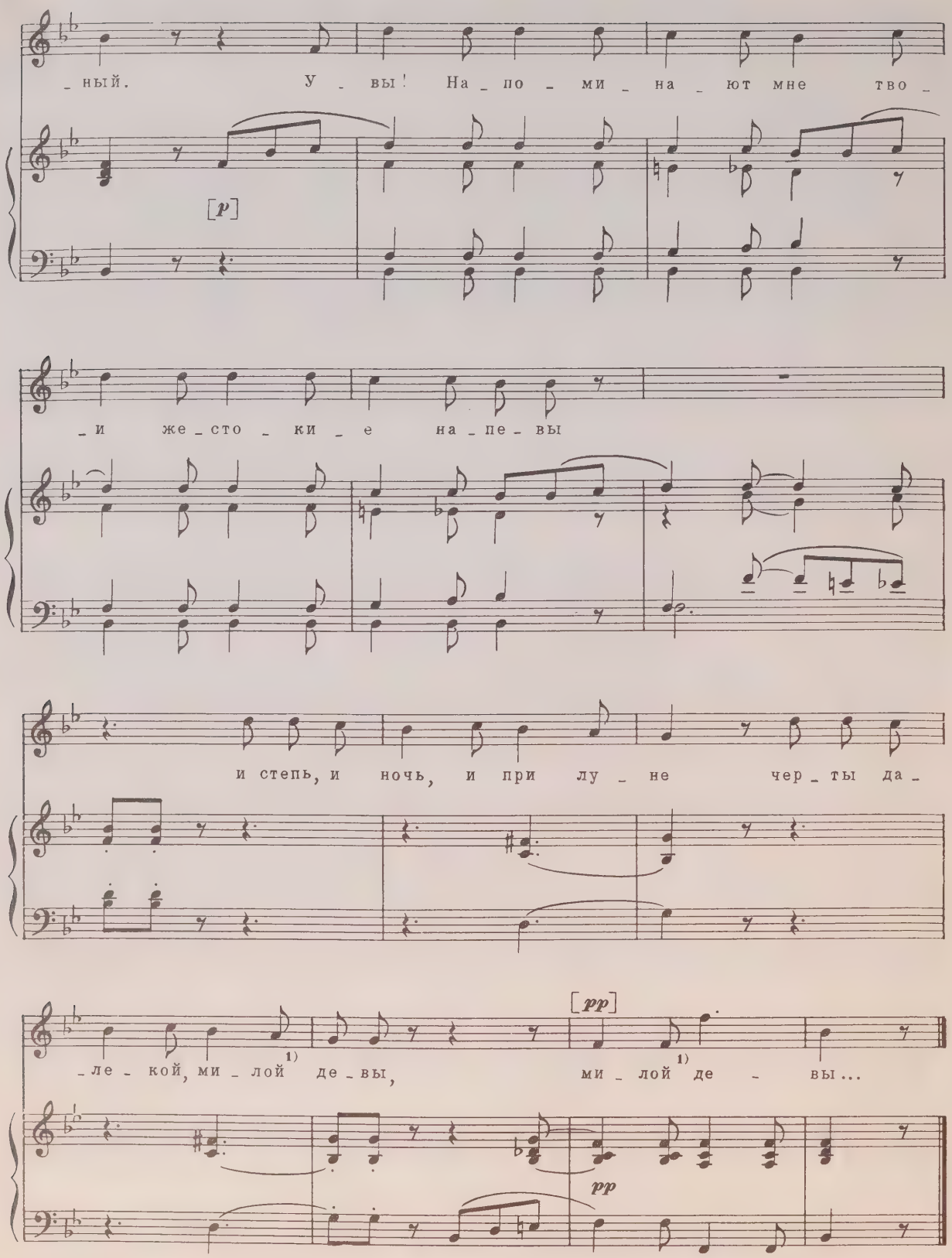
пе_сен Гру_зи_и пе_чаль_ной:

на_по_ми_на_ют мне о_не дру_гу_ю

жизнь и бе_рег даль_ный, бе_рег даль_

pp

pp



1) У Пушкина: „*бедной*".

ЗАБУДУ ЛЬ Я...

Слова С. ГОЛИЦЫНА

Moderato

[p]

За_бу_ду ль я вол_шеб_ство слов тво_их, - мла_ду_ю грудь о_

[p]

_ни так вол_но_ва_ли, и взор о_чей не_бес_но-го_лу_бых, мо_ей люб_

_ви и ра_дость, и пе_ча_ли, мо_ей люб_ви и ра_дость, и пе_ча_ли!

p

За_бу_ду ль я? За_бу_ду ль я?

pp

[p]

За_бу_ду ль я на_смеш_ли_вый у_кор, ах, мо_жет быть, на ги_бель о_бре_

[p]

_чен_ный, ты ско_ро мой у_зна_ешь при_го_вор, что за те_бя я

пал в бо_ю сра_жен_ный, что за те_бя я пал в бо_ю сра_жен_ный!

p

За_бу_дешь ты? За_бу_дешь ты?

pp

perdendosi

НОЧЬ ОСЕННЯЯ

Слова А. РИМСКОГО-КОРСАКА

Andante sostenuto

[p]

1. Ночь о_сен_ня_я, лю_без_на_я, ночь о_сен_ня_я, хоть глаз ко_ли.

[p]

f

О, спа_си_бо те_бе, но_чень_ка, ночь о_сен_ня_я.

sf p

sf

p

2. Не боявшись, можно мне теперь
С девицей-душой посиживать;
Говорить ей про любовь мою,
Про любовь мою.

3. Злые люди не увидят нас
В ночь осеннюю, хоть глаз коли;
О, спасибо тебе, ноченька,
Ночь осенняя.

АХ ТЫ, НОЧЬ ЛИ, НОЧЕНЬКА

Слова А. ДЕЛЬВИГА

Andantino quasi allegretto

1. Ах ты, ночь ли, но-чень-ка! Ах ты, ночь ли, бур-на-я!
2. И с то-бой, знать, но-чень-ка, и с то-бой, знать, бур-на-я,

От-че-го ты с ве-че-ра до глу-бо-кой пол-но-чи
как со мно-ю, мо-лод-цем, грусть зло-дей-ка сбе-да-лась!

не бли-ста-ешь звез-да-ми, не си-я-ешь ме-ся-цем,
Как за-ля-жет, лю-та-я, там глу-бо-ко на серд-це,-

все тем-не-ешь ту-ча-ми?
по-за-бу-дешь ра-до-сти.

1. Ах ты, ночь ли, ноченька!
Ах ты, ночь ли бурная!
Отчего ты с вечера
До глубокой полночи
Не блистаешь звездами,
Не сияешь месяцем,
Все темнеешь тучами?

2. И с тобой, знать, ноченька,
И с тобой, знать, бурная,
Как со мною, молодцем,
Грусть-злодейка сведалась!
Как заляжет, лютая,
Там, глубоко на сердце, —
Позабудешь радости.

3. Позабудешь девицам
Усмехаться, кланяться,
Позабудешь с вечера
До глубокой полночи,
Припевая, тешиться
Хороводной пляскою,
Девичьею ласкою!

4. Нет, взрыдаешь, всплачешься,
И, безродный молодец,
Протоскуешь с вечера
До глубокой полночи,
Как кукушка сирая;
И в постелю жесткую,
Как в могилу, кинешься.

ГОЛОС С ТОГО СВЕТА

Слова В. ЖУКОВСКОГО

Adagio ma non troppo

1) 2)

semplice ma con anima

p

1. Не у_зна_вай, ку_да я путь скло_ни_ла, в ка_кой пре_дел из
2. На_шла ли их? Сбы_лись ли о_жи_дань_я? Безстра_ха верь: об_

pp molto legato

ми_ра пе_ре_шла... О друг, я все зе_мно_е со_вер_ши_
_ма_на серд_цу нет; сбы_ло_ся, сбы_ло_ся все: я в сто_ро_не сви_

1) В „Лирическом альбоме на 1832 г.“:

p

con sord.

В изд. Юргенсона под редакцией Балакирева-Ляпунова:

p

con sord.

2) В „Лирическом альбоме на 1832 г.“:

con grazia

- ла, о друг, я все зем_но_е со_вер_ши_ла; я на зем_
_дань - я, сбы_ло_ся все: я в сто_ро_не сви_дань_я; я зна_ю

rit. a tempo

_ле лю_би_ла и жи_ла. О друг, я все зем_но_е со_вер_
здесь, сколь ваш пре_кра_сен свет. Сбы_ло_ся все: я в сто_ро_не сви_

m.s.

rit. a tempo

_ши_ла; я на зем_ле лю_би_ла и жи_ла.
_дань_я; я зна_ю здесь, сколь ваш пре_кра_сен свет.

1)

a tempo

a tempo

1) В „Лирическом альбоме на 1832 год“:

p

3. Друг, на зем - ле ве - ли - ко - е не
4. Не у - ны - вай, ми - нув - ше - е сто -

pp

тщет - но; будь тверд, а здесь те -
- бо - ю; не - зри - ма я, но

- бе не из - ме - нят; о ми - лый, здесь не
в ми - ре мы од - ном; будь ве - рен мне, будь

con grazia

бу - дет, не бу - дет без - от - вет - но, о ми - лый,
ве - рен мне пре - крас - но - ю ду - шо - ю, будь ве - рен

rit.

здесь не бу_дет без_от_ вет_ но ни_что, ни_ что: ни мысль, ни вздох, ни
мне пре_крас_но_ю ду_ шо_ ю, свер_ши о_ дин на_ ча_ то_ е вдво_

a tempo

взгляд. О ми_лый, здесь не бу_дет без_от_ вет_ но ни_что, ни_
_ем. Будь ве_рен мне пре_крас_но_ю ду_ шо_ ю, свер_ши о_

rit. a tempo

_что: ни мысль, ни вздох, ни взгляд.
дин на ча_ то_е вдво_ ем.

ЖЕЛАНИЕ IL DESIDERIO

Слова Ф. РОМАНИ
Romanza di Felice Romani

Andante mosso

p

semplice ma con molto anima

1. О ес_ли б ты бы _ ла со мной
2. Од _ них нас нес бы о _ ке_ан
1. *Oh, se tu fos - si me - co*
2. *So _ li sul_l'am _ pio se - no*

в ла _ дье по_ро _ ю тай _ ной, ког _ да мой путь слу -
под кро_вом ти _ хой но _ чи, и зри _ ли б на _ ши
sul _ la bar_chet _ ta bru _ na che al rag _ gio del _ la
del _ l'o_cean ge _ men _ te, so _ li del ciel ta -

- чай _ ный о _ све _ тит_ся лу - ной!
о _ чи о _ дин ноч_ной ту - ман...
lu _ na ve _ di pel mar fug_ gir.
- cen _ te sol _ to l'im_men _ so vel.

О, ес_ли б ты бы_ла со мной, с то_бо_ю я б да_
Мы день и ночь про_пла_чем там, и, на_шей грусть_ю
Ah, se tu fos_si me_co, ti ra_pi_rei, mio
*Li_be_ro pian_to al_me_no spar_ger po_trem_mo u_*

legato assai

_ле_ко по мо_рю о_ди_но_кой
пол_ны, се_ды_е ста_нут вол_ны
be_ne, al_lein_fe_li_ci a_re_ne
_ni_ti, la_men_ti non tra_di_ti

vibrato ed a piacere

[*f*]

у_мчал_ся б в край и_ной, по мо_рю о_ди_но_кой у_
сто_нать по_доб_но нам, се_ды_е ста_нут вол_ны сто_
*do_ve dob_biam lan_guir, al_lein_fe_li_ci a_re_ne do_*
da te_sti_mon cru_del, la_men_ti non tra_di_ti

[*f*] *colla parte*

_мчал_ся б в край и_ной!
_нать по_доб_но нам...
_ve dob_biam lan_guir.
da te_sti_mon cru_del.

[*p*]

[mf] vibrato

3. Страш_на то_ска, тяж_ка пе_чаль, мы сча_стья не ви_
3. E in ram_men_tar glior_ro_ri di que_sta vi_ta o_

[mf]

1)

2)

_да_ли, всю жизнь сво_ю стра_да_ли. Ах!
_scu_ra ia tua, la mia sven_tu_ra ed

dim.

3)

agitato e con forza

жаль те_бя мне, жаль! Чтоб сле_зы о_те_
il co_mun sof_frir, stan_cu_ti vi_a_

dim.

f

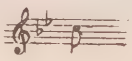
ten.

_реть, мы вы_мо_лим у мо_ря иль
_to_ri noi chie_de_rem_mo al ma_re o

colla parte

1) В изд. Стелловского 1856 г.: ; в изд. Юргенсона под редакцией Балакирева-Ляпунова:

2) В изд. Рикорди: ; в изд. Юргенсона:

3) В изд. Юргенсона: 

a tempo
spianato assai

при - станьжить без го - ря, иль без - дну у - ме -
por - to per po - sa - re o a - bis - so per mo -

[p]

1)

dolcissimo

- реть, иль при - станьжить без го - ря, иль
- rir, o por - to per po - sa - re o a -

[pp]

calando

a tempo

[f] *marcato*

без - дну у - ме - реть, иль без - дну у - ме -
- bis - so per mo - ri - re, o a - bis - so per mo -

[f]

- реть.
- rir.

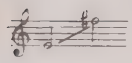
string. e cresc.

8

sostenuto

1) В изд. Стелловского 1856 г. :

ПОБЕДИТЕЛЬ



Слова В. ЖУКОВСКОГО

[Allegro moderato]

ben marcato ma piano

mf

Сто кра- са- виц свет-ло- о- ких пред-се- да- ли на тур-

-ни- ре. Все-цве-точ- ки по-ле- вы- е, а мо- я од-на- как

p

ро- за. Все-цве-точ- ки по-ле- вы- е, а мо- я од-на- как

p

ро - за! А... А...

f

На не - е гля-дел я сме-ло, как о - рел гля-дит на

mf

солн - це.

f

[*mf*]

Как от

p

6326

щек мо_их го_ря_ чих раз_го_ ра_ ло_ся за_ бра_ ло! Как рва_

_лось про_бить_ся серд_це сквозь тя_же_лый, твер_ дый пан_ цирь! Свет_лых

взо_ ров ти_хий пла_ мень стал ду_ше мо_ей по_жа_ ром!

1)

А... А... Свет_лых

1) В некоторых изданиях:

взо - ров ти_хий пла_мень стал ду_ше мо_ей по_жа_ром!

mf [*f*]

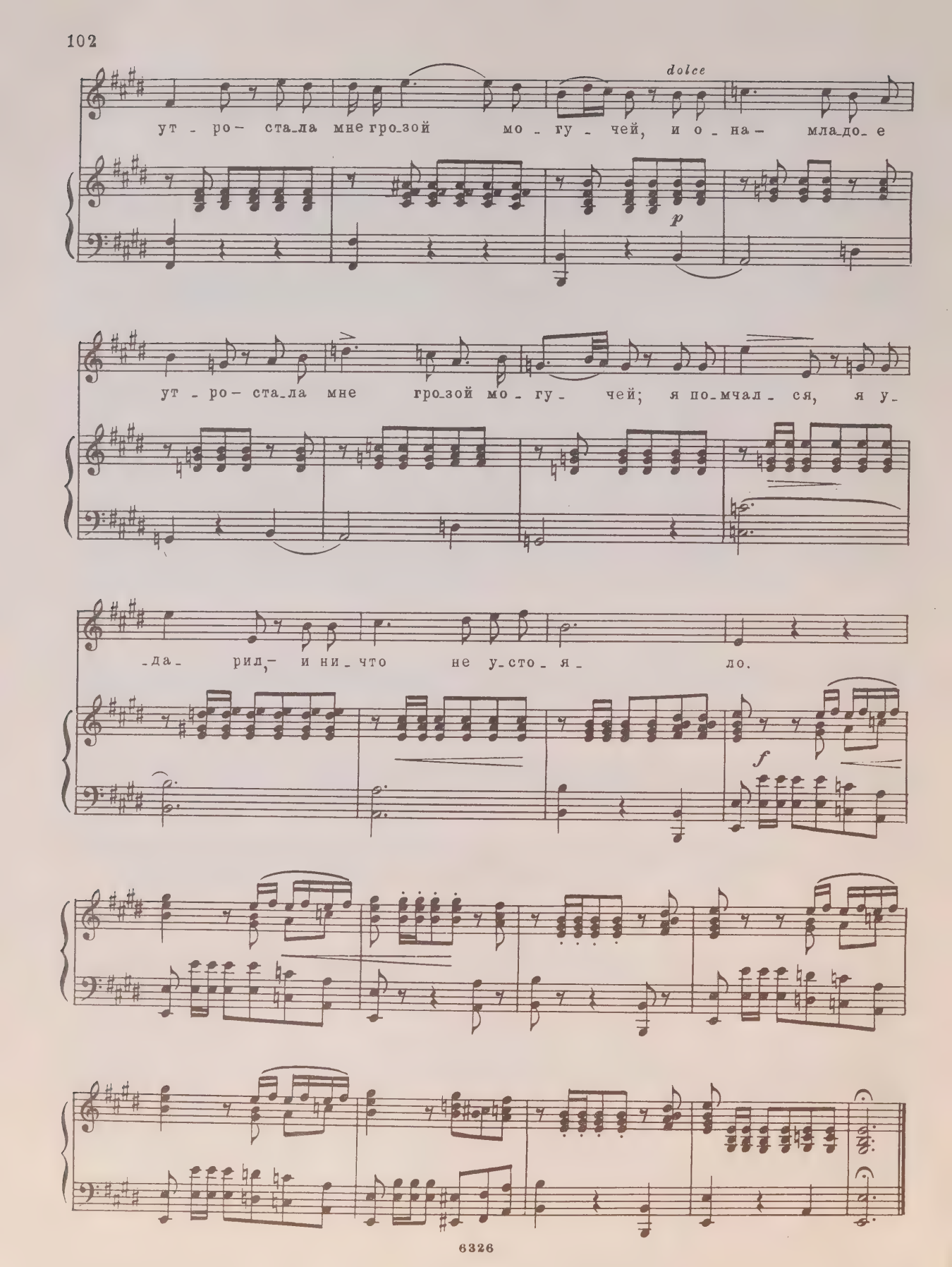
p

mf

Слад_ко-шеп_ чу_щи_е

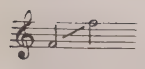
dolce

ре - чи ста_ли серд_цу бур - ным вих_рем; и о_на— мла_до_е


dolce
ут - ро- ста_ла мне гро_зой мо - гу - чей, и о - на- мла_до_е
p
ут - ро- ста_ла мне гро_зой мо - гу - чей; я по_мчал - ся, я у-
-да- рил,- и ни_что не у_сто_я - ло.
f

ВЕНЕЦИАНСКАЯ НОЧЬ

ФАНТАЗИЯ



Слова И. КОЗЛОВА

Andante quasi allegretto ♩=60

dolcissimo

Ночь ве_сен_ня_я ды_ ша_ла свет_ло- юж_но_ю кра_

p [*pp*] *con ped.*

_сой; ти_хо Брен_та про_те_ ка_ ла, се_ре_ бри_ ма_я лу_ной; от_ра_

pp *senza*

_жен вол_ной ог_ нис_той блеск про_зрач_ных об_ ла_ ков, и вос_хо_ дит пар ду_

ped.

-ши-стый от зе- ле-ных бе-ре- гов, от зе- ле-ных бе- ре-гов.

p

con ped.

dolcissimo

Свод ла- зур-ный, том-ный

[*pr*]

ро- пот чуть дро- би- мы-я вол- ны, по- ме- ран- цев, мир- тов

ше- пот и лю- бов-ный свет лу- ны, у- по- ень- я а- ро-

pp

senza ped.

-ма - та и цве - тов, и све - жих трав, и вда - ли на - пев Тор-

-ква - та гар - мо - ни - че - ских ок - тав, гар - мо - ни - че - ских ок - тав.

p

con ped.

dolcissimo

Все вли - ва - ет тай - но

[*pp*]

ра - дость, чувст - вам снит - ся див - ный мир, серд - це бьет - ся; мчит - ся

мла_дость на люб_ ви ве_сен_ ний пир, по вол_нам сколь_зят гон_

pp

senza ped.

_до_ лы, ис_ кры брыз_жут под вес_ лом, зву_ ки неж_ ной бар_ ка_

_ро_ лы ве_ ют лег_ ким ве_ тер_ ком, ве_ ют лег_ ким ве_ тер_

_ком.

p

АРИЯ

для сопрано

(„В суде неправом...“)

ARIA

per voce di soprano

("L'iniquo voto...")

Слова ПИНИ[1)]
Parole di PINI

Moderato
Recitativo

sostenuto

В су-де не-пра-вом ре-шен мой жре-бий! О бо-же, как по-зо-ром и б-би-дой о-тя-го-тил-ся весь по-след-ний мой день! Го-ре не-счаст-ной!
L'i-ni-quo vo-to è prof-fe-ri-to! Oh co-me sot-to l'on-ta e l'ol-trag-gio è grave il pon-do di que-st'ul-ti-mo dí! Me sven-tu-ra-ta,

ten.

Andante mosso

В глазах дав-но уж ис-сяк-ли сле-зы стра-
ah! non più ca-de dal ci-glio stil-la di

1) Романс написан на итальянский текст.

-дань- я, и не у- те- шить мне серд-ца в е-го му-чень-ях, в е-го тос-
-pian- to a con-for-ta- re il co-re d'am-ba-scia pie-no e di mor-

lunga a piacere

Allegro

-ке смер- тель- ной.
-tal do- lo- re.

colla parte

sf

Moderato

Враг мой ли-ку-ет, и вот об-ви-не-на я, и на-до мно-ю
Vin-se la tra-ma e già l'or-renda ac-cu-sa por-ta nel pun-to i-

sf pp

il basso ben marcato

a tempo

гроз-но ви-сит се-ки-ра. А он в ко-ро-не, пре-зрен-ный, что ког-
-stes-so su me la scu-re e la co-ro-na al vi-le che smar-

sf

p

-да - то, у-гне-тен-ный, в до-ме мо-ем же скры-вал-ся; ко-
-ri - to ed op-pres-so nel mi-o tet-to fug-gi-va, cui

-му пред-ло-жи-ла сво-ю я ру-ку и по-мощь.
scet-tro ar-ma-to e la mia ma-no of-fri-va;

p *sf*

piú lento
ten.

Так-то, не-бла-го-дар-ный, за всю лю-бовь ты за-пла-тил мне му-чень-ем!
ben s'ad-di-ceva in-gra-to di chi t'a-mò ren-der sí cru-do il fa-to.

p

Larghetto

dolce

con forza

Смерт_ный час мой ко мне под_
*Pron_to giun_ gail fa_ tal mo_*

sf pp *sf pp* *sf pp* *sf pp*

p

dolce

_хо_ дит, я е_го о_жи_да_ ю без
men to, lo ve_drò ma con fron_ te se_

[*segue*]

стра_ ха; на зло_де_ я он у_ жас на_
_re_ na, è la col_pa che pro_ va spa_

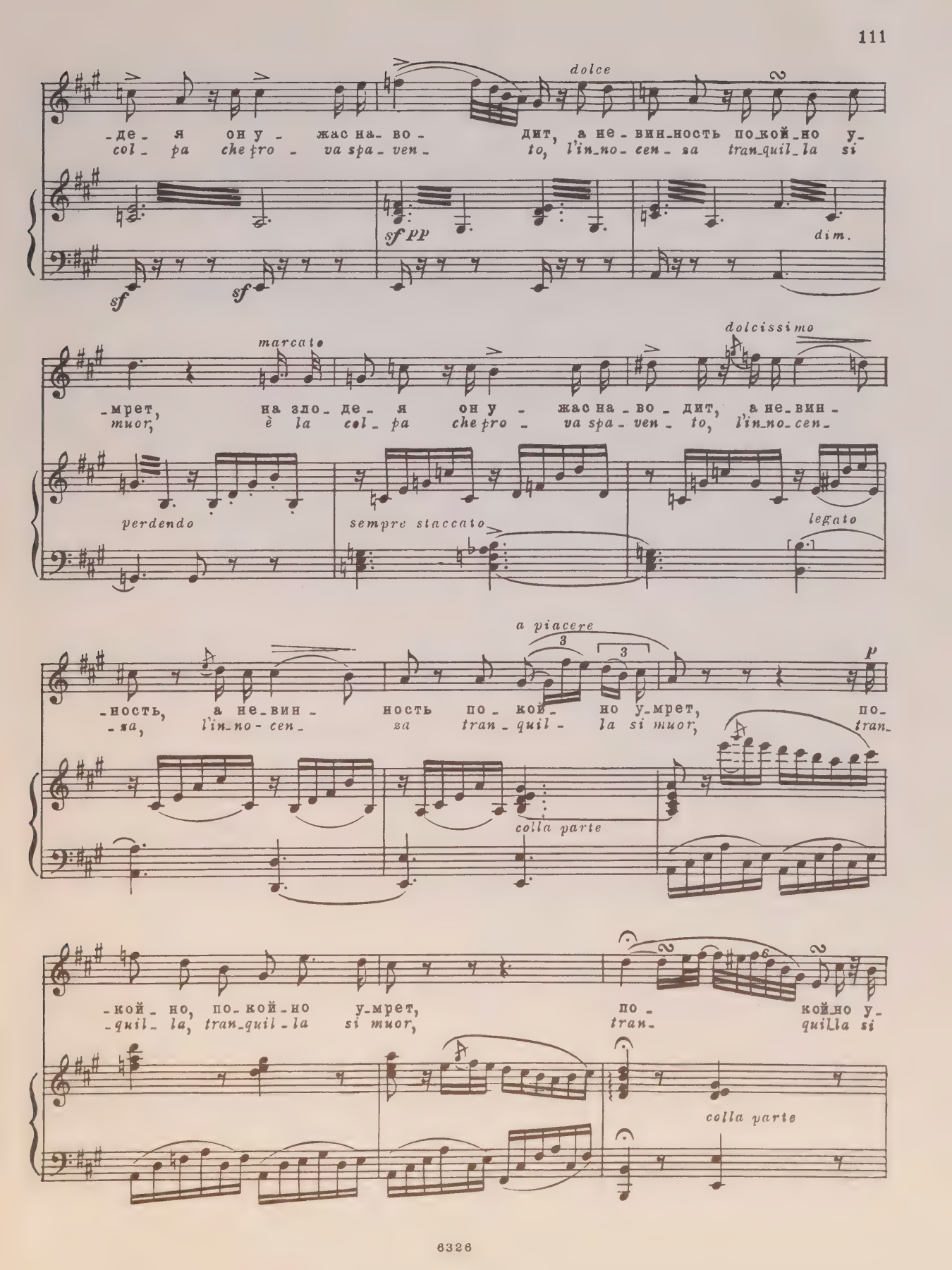
spianato *calando* *energico*

f

_во_ дит, а не_вин_ность по_кой_но у_мрет, на зло_
_ven_to, l'in_no_cen_za tran_quil_la si muor, è la

p legatissimo

sf


dolce
-де- я он у- жас на- во- дит, а не- вин-ность по-кой-но у-
col- pa che pro- va spa- ven- to, l'in-no- cen- za tran-quil- la si
sf
sf
sf pp
dim.
marcato
dolcissimo
-мрет, на зло- де- я он у- жас на- во- дит, а не- вин-
muor, è la col- pa che pro- va spa- ven- to, l'in-no- cen-
perdendo
sempre staccato
legato
a piacere
3
3
p
-ность, а не- вин- ность по- кой- но у-мрет, по-
-za, l'in-no- cen- za tran- quil- la si muor, tran-
colla parte
-кой- но, по- кой-но у-мрет, по- кой-но у-
-quil- la, tran-quil- la si muor, tran- quilla si
colla parte

-мрет.
muor.

[*sf pp*] [*sf pp*] [*segue*] *morendo*

Moderato
con grazia

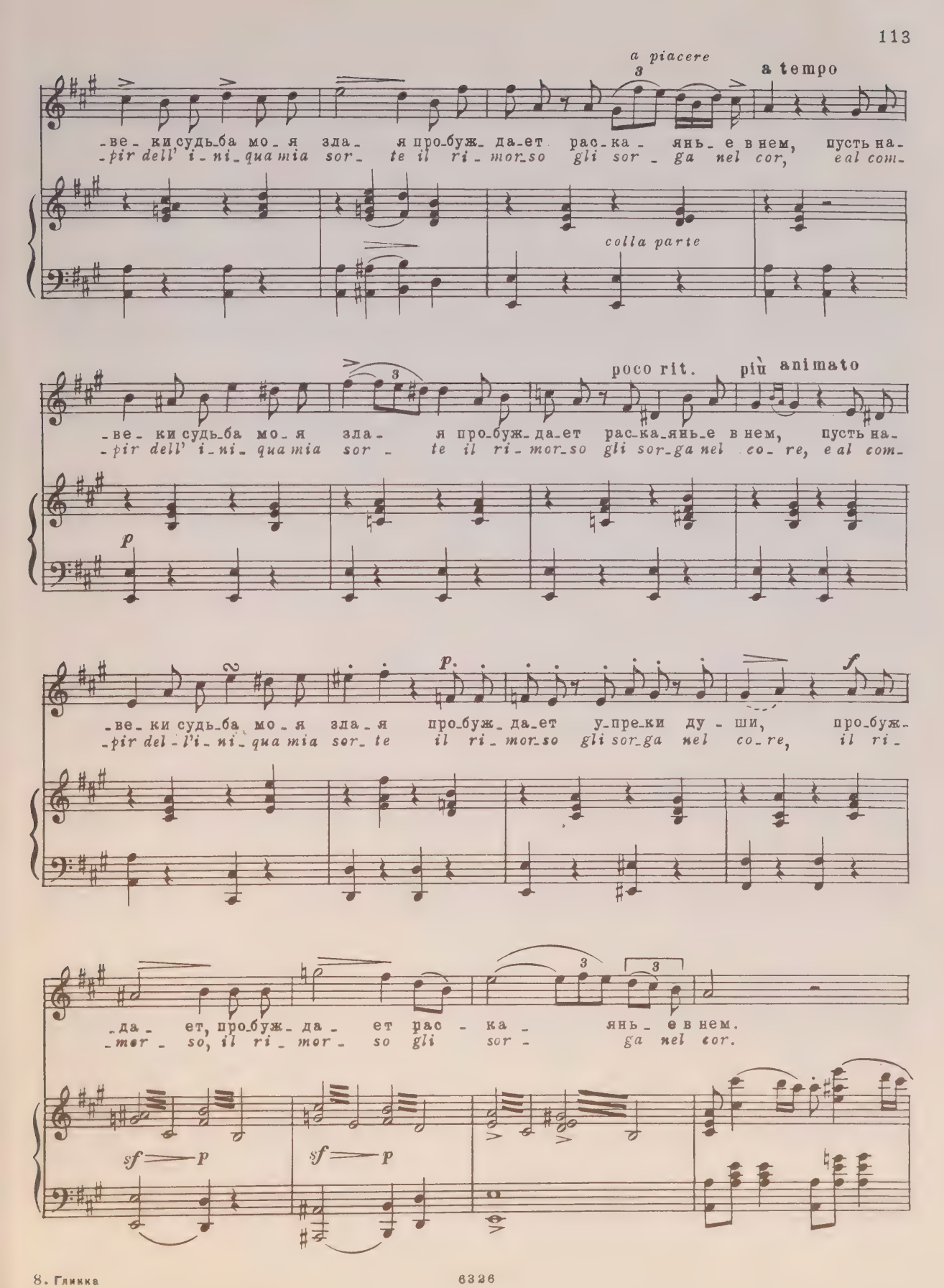
spianato e

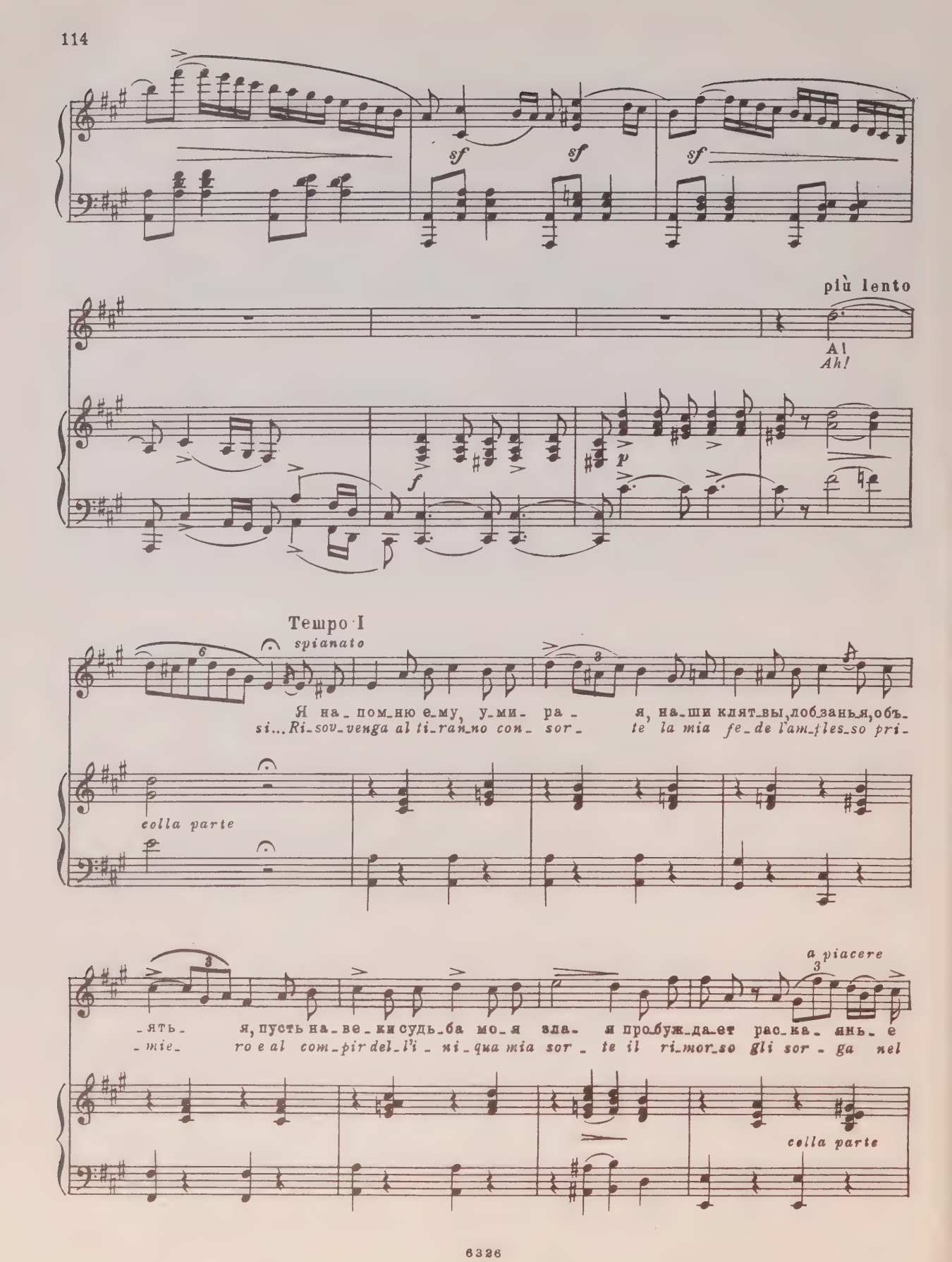
Я на-
Ri - sov-

p

con anima

-пом-ню е-му, у-ми-ра-н, на-ши клят-вы, доб-зань-и, объ-ять-я; пусть на-
-ven-ga al ti-ran-no con-sor-te la mia fe-de l'am-ples-so pri-mie-roe al com-


a piacere
a tempo
-ве- ки судь-ба мо- я зла- я про-буж- да-ет рас-ка- янь- е в нем, пусть на-
-pir dell' i- ni- qua mia sor- te il ri- mor-so gli sor- ga nel cor, e al com-
colla parte
poco rit.
più animato
-ве- ки судь-ба мо- я зла- я про-буж- да-ет рас-ка-янь-е в нем, пусть на-
-pir dell' i- ni- qua mia sor- te il ri- mor-so gli sor-ga nel co- re, e al com-
p
-ве- ки судь-ба мо- я зла- я про-буж- да-ет у-пре-ки ду- ши, про-буж-
-pir del- l'i- ni- qua mia sor- te il ri- mor-so gli sor-ga nel co- re, il ri-
f
-да- ет, про-буж- да- ет рас- ка- янь- е в нем.
-mor- so, il ri- mor- so gli sor- ga nel cor.
sf p
sf p


sf
sf
sf
più lento
Al
Ah!
f
p
Tempo I
spianato
Я на_пом_ню е_му, у_ми_ра_я, на_ши клят_вы, лоб_зань_я, объ_
si... Ri_sov_venga al ti_ran_no con_sor_te la mia fe_de l'am_ples_so pri_
colla parte
_ять_я, пусть на_ве_ки судь_ба мо_я зла_я про_буж_да_ет рас_ка_янь_е
_mie_ro e al com_pir del_l'i_ni_qua mia sor_te il ri_mor_so gli sor_ga nel
a piacere
colla parte

a tempo

rit.

в нем, пусть на_ве_ки судь_ба мо_я зла_я про_буж_да_ет раскаянь_е
cor e al com_pir del_l'i_ni_qua mia sor_te il ri_mor_so gli sor_ga nel

[p]

più animato

p

в нем, пусть на_ве_ки судь_ба мо_я зла_я про_буж_да_ет у_пре_ки ду_
co_re, e al com_pir del_l'i_ni_qua mia sor_te il ri_mor_se gli sor_ga nel

f

_ши, про_буж_да_ет, про_буж_да_ет рас_ка_ янь_е
co_re, il ri_mor_so, il ri_mor_so gli sor_ga nel

sf sf

Più stretto

в нем, пусть на_ве_ки судь_ба мо_я
cor, e al com_pir del_l'i_ni_qua mi_a

p

f

зла - я про-буж-да - ет рас - ка - янь - е
sor - te il ri - mor - so gli sor - ga nel

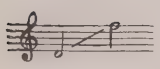
в нем, рас - ка - янь - е в нем пусть про - бу -
cor, gli sor - ga nel cor il ri - mor -

- дит о - на.
- so nel cor.

f *p*

ben marcato

НЕ ГОВОРИ: ЛЮБОВЬ ПРОЙДЕТ...



Слова А. ДЕЛЬВИГА

Andante mosso, con molta anima

p

[p]

1. Не го - во - ри: лю - бовь прой - дет, - за - быть о том[1] твой друг же - ла - ет; в е - е он веч - ность у - по -

- чем га - сить в ду - ше мо - ей ед - ва блес - нув - ши - е же - лань - я? Хоть миг поз - воль мне без роп -

[1] У Дельвига: „о том забыть...“

-ва - ет, ей в жерт-ву счасть - е от - да -
-тань - я пре-дать-ся неж - но - сти тво -

-ет, в е - е он веч-ность у - по -
-ей, хоть миг поз - воль мне без роп-

-ва - ет, ей в жерт-ву счасть-е от - да - ет,
-тань - я пре-дать-ся неж-но-сти тво - ей,

dim.

a piacere
vibrato

ten.

ей в жерт - ву, ей в жерт - ву счасть-е от-да - ет.
поз - воль мне пре - дать - ся неж-но-сти тво - ей.

colla parte

[p]

2. За-
3. За

[p]

что стра-дать? Что мне в люб-ви до-ста-лось

от не-бес же-сто-ких без горь-ких слез, без

ран глу-бо-ких, без у-то-ми-тель-ной тос-

-ки? За что стра-дать? Что мне в люб-

-ви до-ста-лось от не-бес же-сто-ких без горь-ких

vibrato ma sostenuto assai

pp

слез, без ран глу-бо-ких, без у-то-ми-тель-ной тос-

[*f*] *colla parte* *p* [*p*]

1) В изд. Бернарда:

-ки!

[mf]

[p] dolce

4. Люб-ви дни крат-ки-е да-ны, но мне не

p

1)

зреть е-е о-сты-лой; я с ней у-мру, как

[f] [p]

звук у-ны-лый вне-зап-но по-рван-ной стру-ны,

f pp

1) В изд. Бернарда:

p *ten.* *f*

я с ней у - мру, как звук у - ны - лый вне - зап - но

[*p*] *f* *dim.*

morendo [*p*]

по - рван - ной стру - ны, я с ней у - мру, как звук у - ны -

[*p*]

[*pp*]

- лый вне - зап - но по - рван - ной стру - ны.

[*pp*] [*p*]

3

dim. *pp*

ДУБРАВА ШУМИТ...

Слова В. ЖУКОВСКОГО

Andante con moto

p *cresc.*

mf *p*

1. Дуб - ра - ва шу-мит; сби-ра - ют - ся ту - чи; на
-ша от - цве-ла; при-ро - да у-ны - ла; лю-

ff [*mf*]

бе - рег зы-бу - чий скло-нив - шись, си-дит вслед
-бовь из - ме - ни - ла, лю-бовь у - нес-ла на-

p

[*pp*]

-зах, при - го-рю - нясь, де - ви - ца - кра - са, на
-деж - ду, на-деж - ду - мой слад - кий у-дел. Ку-

бе - рег зу - бу - чий скло - нив - шись, си - дит в сле -
- да ты, мой ан - гел, ку - да у - ле - тел? На -

pp

- зах, при - го - рю - нясь, де - ви - ца - кра - са; и
- деж - ду, на - деж - ду - мой слад - кий у - дел. Ку -

p

пол - ночь, и бу - ря мра - чат не - бе - са; и
- да ты, мой ан - гел, ку - да у - ле - тел? Ах,

[pp] [cresc.] ff

чер - ны - е вол - ны, взды - ма - ясь, бу - шу - ют; и
пол - но! Я счасть - ем мир - ским на - сла - ди - лась: жи -

pp cresc.

p

тяж - ки - е вздо - хи грудь бе - лу вол-ну - ют, и
-ла и лю-би - ла... и дру - га ли-ши - лась, жи-

ff *p*

[*dim.*] *pp* *mf*

тяж - ки - е вздо - хи грудь бе - лу вол-ну - ют. 2. Ду-
-ла и лю-би - ла... и дру - га ли-ши - лась. 3. Те-

[*dim.*] *pp*

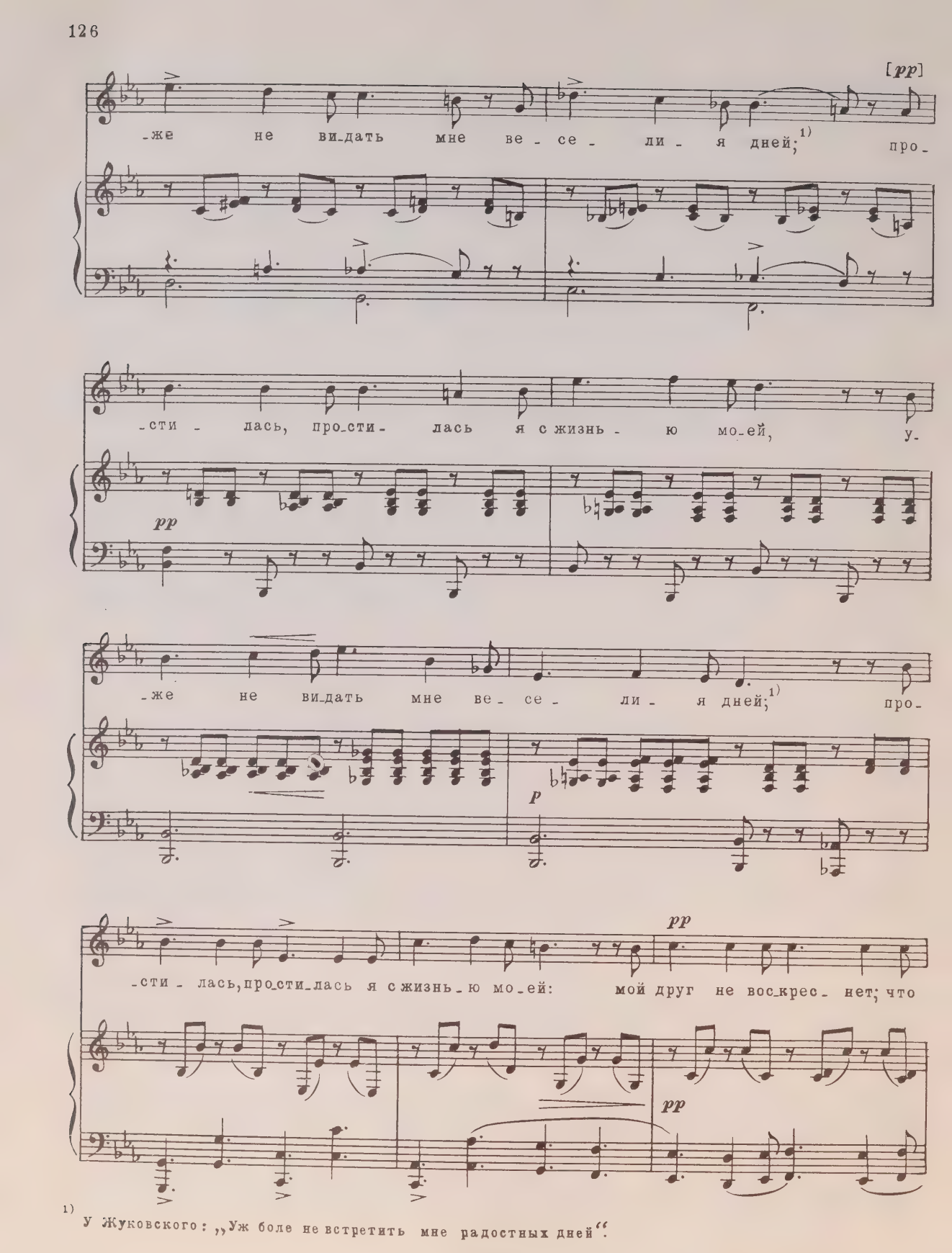
p

-ки - те струе-й вы, сле - зы го-рю - чи; дуб-

mf

-ра - вы дре-му - чи, то - скуй - те со мной. У-

p



[1] У Жуковского: „Уж боле не встретить мне радостных дней".

cresc. ff p

бы - ло - не бу - дет... Что ж, серд - це ми - нув - ших у - тех не за - бу - дет; что ж,

cresc. ff p

dim. pp

серд - це ми - нув - ших у - тех не за - бу - дет![1]

dim. pp

mf

4. Ах!

marcato p cresc. ff

ско - ро ль пройдут у - ны - лы - е го - ды? С вес - но - ю при - ро - ды кра -

p mf p

[1] У Жуковского: „И бывшего сердце вовек не забудет".

[pp]

-сы рас-цве-тут... но слад - ко - е счасть - е не дваж - ды цве-тет. С вес-

-но - ю при-ро - ды кра- сы рас - цве-тут, но

pp

слад - ко - е счасть - е не дваж - ды цве-тет. Пус-

[p]

[pp]

-кай же дру-го - е в сле-зах о - жи-вет; лю-бовь, ты по-гиб - ла; ты,

pp

[cresc.] ff p

ра - дость, у-мча - лась; од - на о ми-нув - шем тос-

[cresc.] ff p

[p]

-ка мне о-ста - лась, од - на о ми-нув - шем тос-

p

dim. [pp]

-ка мне о-ста - лась.

dim. p 1)

sf pp

1) В изд. Юргенсона под ред. Балакирева-Ляпунова:

НЕ НАЗЫВАЙ ЕЕ НЕБЕСНОЙ...

Слова Н. ПАВЛОВА

Andante mosso ♩= 76

[p] dolce

[p] grazioso e semplice

О - на без греш - ных сно - ви - де - ний те - бе на ло - же не по -

- шлет, и для не - бес, как доб - рый ге - ний, тво - ей ду - ши не обе - ре -

- жет;

f *p* *f*

с ней мир дру - гой, но мир пре - лест - ный; с ней гас - нет

f *p* *f*

p [*mf*] *con passione*

ве - ра в луч - ший край... Не на - зы - вай е - е не-

p [*mf*]

- бес - ной и у зем - ли, у зем - ли не от - ни - май! Не

на - зы - вай е - е не - бес - ной и у зем - ли, у зем-

ten. a tempo

_ли не от _ ни _ май!

colla parte [*p*]

[*mf*] *maestoso*

Нет у не _ е бес_плот_ных кры _ лий,

[*mf*]

чтоб от _ де_лить _ ся от лю_дей: о_на- сли_

[*p*]

_янь _ е роз и ли _ лий, цве_ту_щих для зем_ных о _ чей; о_на ма_

_нит во храм чу _ дес _ ный, но э_тот храм- не свет_лый рай,

[mf]

но э_тот храм— не свет_лый рай... Не

con passione

на_зы_вай е_е не_бес_ной и у зем_

[mf]

_ли, у зем_ли не от_ни_май! Не на_зы_

_вай е_е не_бес_ной и у зем_ли, у зем_

ten. a tempo

_ли не от_ни_май!

colla parte [P]

poco a poco accel.

[f] risoluto

Вгля - дись в пронзи - тель-ны - е

о - чи,- не не - бом све - тят-ся о-

-ни: в них есть не-пра-вед-ны-е но - чи, в них

есть му - чи - тель-ны - е дни.

[p] con grazia

Пред

poco a poco riprendendo il Tempo I

тро - ном кра-со-ты те-лес - ной свя - тых мо-литв не за-жи-

[mf] con passione

-гай... Не на - зы - вай е - е не-

[mf]

-бес - ной и у зем - ли, у зем - ли не от - ни-

-май! Не на - зы - вай е - е не - бес - ной

и у зем - ли, у зем - ли не от - ни - май!

ten. a tempo

colla parte

[p]

[p] *dolce*

О_на- не ан - гел-не _бо_

[p]

_жи _тель, но, о люб _ви е _ е мо _ ля, как пом_нить гор _ ню_ю о_

calando

a tempo e con passio-

_би _тель, как знать, что не _ бо, что зем_ля? С ней мир дру _ гой, но мир пре_

colla parte

ne[poco accel.]

mf

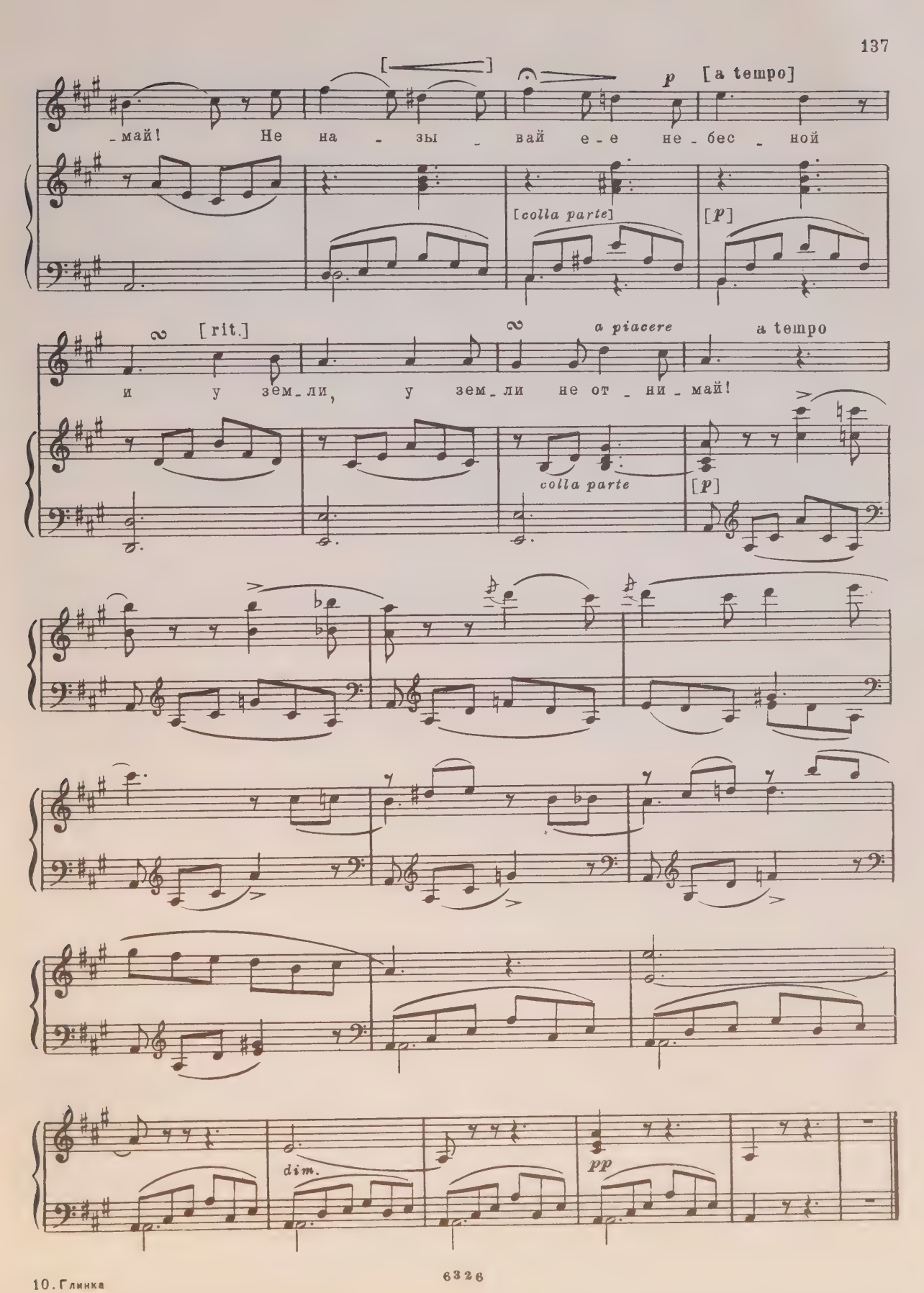
[*vibrato*]

_лест _ ный, с ней гас_нет ве _ ра в луч_ ший край... Не на _ зы_

mf

[ ] [p]

_вай е _ е не_бес _ ной и у зем_ли, у зем_ли не от_ни_


[a tempo]
p
-май! Не на - зы - вай е - е не - бес - ной
[colla parte]
[p]
[rit.]
a piacere
a tempo
и у зем - ли, у зем - ли не от - ни - май!
colla parte
[p]
dim.
pp

6326

ТОЛЬКО УЗНАЛ Я ТЕБЯ...

Слова А. ДЕЛЬВИГА [1]

Andante mosso

[p] semplice e legato assai

1. Толь-ко у-знал я те-бя,- и
2. Ты мне ска-за-ла: „Люб-лю“, и

[p]

[legato]

тре-пе-том слад-ким впер-вы-е серд-це за-би-лось во
чи-ста-я ра-дость сле-те-ла в мрач-ну-ю ду-шу мо-

ten.

мне. Сжа-ла ты ру-ку мо-ю,- и
-ю. Мол-ча гля-жу на те-бя,- нет

[f]

[1] У Дельвига стихотворение озаглавлено „Романс“.

con passione *ten.*

жизнь, и все ра-до-сти жиз - ни в жерт-ву те-бе я при-нес.
сло-ва все му-ки, все счасть-е вы-ра-зить стра-сти мо-ей.

[*f*]

[*p*]

3. Каж-ду-ю свет-лу-ю мысль, вы-со-ко-е каж-до-е чувст-во ты за-рож-

[*p*]

-да-ешь, ты за-рож-да-ешь в ду-ше, ты за-рож-

-да-ешь, ты за-рож-да-ешь в ду-ше.

6326

Я ЗДЕСЬ, ИНЕЗИЛЬЯ...

Слова А. ПУШКИНА

Vivace ♩.=76

p

Я здесь, И - не - зи - лья, я здесь,

p dolce

под ок - ном. Объ - я - та Се - ви - лья и мра - ком, и

f risoluto sf

сном. Ис - пол - нен от - ва - гой, о - ку - тан пла -

f sf

-щом, с ги - та - рой и шпа-гой я здесь, под ок -

-ном, я здесь, под ок - ном.

f *f* *ff*

p dolce

Ты спишь ли? Ги - та - рой те-бя раз - бу - жу.

p dolce

f *p dolce*

Про-снет - ся ли ста - рый,- ме - чом у-ло - жу. Шел-

f

con

-ко - вы - е пет - ли ко - кош - ку при - весь... Что

staccato

p dolce

legato

passione

declamato

мед-лишь, что мед - лишь?.. Уж нет ли со - пер - ни - ка здесь,

уж нет ли со - пер - ни - ка здесь?..

perdendosi

p

p

Я здесь, И - не - зи - лья, я здесь, под ок -

dolce

-ном. Объ - я-та Се - ви - лья и мра-ком, и

risoluto

f

сном. Ис - пол - нен от - ва - гой, о - ку - тан пла-

f

sf

-щом, с ги - та - рой и шпа-гой я здесь, под ок-

f

-ном, я здесь, под ок - ном.

f

ff

НОЧНОЙ СМОТР

ФАНТАЗИЯ

Слова В. ЖУКОВСКОГО

Tempo di marcia ♩=100

sf *sf* *p*

В две - над-цать ча - сов по но - чам из

p

гро - ба вста - ет ба - ра - бан-щик; и хо-дит он взад и впе-ред, и

sf

бьет он про - вор - но тре - во - гу. И в тем-ных гро-бах ба - ра-бан мо -

-гу-чу-ю бу-дит пе-хо-ту: вста-ют мо-лод-цы е-ге-ря, вста-

-ют ста-ри-ки гре-на-де-ры, вста-ют из-под рус-ских сне-гов, с рос-

-кош-ных по-лей и-та-лий-ских, вста-ют с аф-ри-кан-ских сте-пей, с го-

-рю-чих пе-сков Па-ле-сти-ны. В две-над-цать ча-сов по но-чам, в две-

poco rit. a tempo

-над-цать часов по но-чам.

mf sf sf

В две-над-цать ча-сов по но-чам вы-

p mf sf

-хо-дит тру-бач из мо-ги-лы; и ска-чет он взади впе-ред, и

sf

гром-ко тру-бит он тре-во-гу. И в тем-ных мо-ги-лах тру-ба мо-

sf sf

-гу-чу- ю кон-ни-цу бу-дит: се - ды-е гу-са-ры вста-ют, вста-

sf sf

-ют у-са-чи-ки-ра-си-ры, и с се-ве-ра, с ю-га ле-тят, с вос-

sf sf

-то-ка и с за-па-да мчат - ся на лег-ких, воз-душ-ных ко-нях о-

[p]

-дин за дру-гим эс-кад-ро- ны. В две- над-цать ча-сов по но-чам, в две-

[p]

poco rit. a tempo

-над-цать ча-сов по но- чам.

f *sf* *sf* *p*

Meno mosso

В две- над-цать ча-сов по но-чам из гро-ба вста-ет пол-ко-во-дец; на

sempre p

нем сверх мун-ди-ра сюр-тук; он с ма-лень-кой шля-пой и шпа - гой; на

ста-ром ко-не бо-е-вом он мед-лен-но е-дет по фрун - ту; и

poco a poco riprendendo il Tempo I

мар-ша-лы е-дут за ним, и е-дут за ним адъ-ю-тан-ты; и

risoluto

ар-ми-я честь от-да-ет. Ста-но-вит-ся он пе-ред не-ю; и

p sf cresc. sf

с му-зы-кой ми-мо е-го про-хо-дят пол-ки за пол-ка-ми. В две-

sf sf

poco rit.

-над-цать ча-сов по но-чам, в две-над-цать ча-сов по но-

p

a tempo

-чам. В две-

f sf p

-надцать ча-сов по но-чам он мар-ша-лов всех со-би-ра-ет,[1] и

sempre p

ближ-не-му на у-хо сам он шеп-чет па-роль свой и ло-зунг; и

ар-ми-и всей от-да-ют о-ни тот па-роль и тот ло-зунг: и

[1] У Жуковского: „И всех генералов своих
Потом он в кружок собирает."

rit. a tempo

Фран-ци-я тот их па-роль, тот ло-зунг Свя-та-я Е-ле-на. В две-

pp

-надцать ча-сов по но-чам, подъ-ем-лясь из тем-но-го гро-ба, так

ста-рым сол-да-там сво-им яв-ля-ет-ся ке-сарь у-соп-ший.[1] В две-

p

pp

p ma ben sostenuto

-над-цать ча-сов по но-чам, в две-над-цать ча-сов по но-чам.

pp

perdendosi

[1] У Жуковского: „Так к старым солдатам своим
На смотр генеральный из гроба
В двенадцать часов по ночам
Встает император усопший."

Содержание

От редакции 5
Моя арфа. Слова К. Бахтурина 9
Не искушай меня без нужды... Элегия. Слова Е. Баратынского 10
Бедный певец. Слова В. Жуковского 13
Утешение. Слова В. Жуковского 17
Ах ты, душечка, красна девица... Слова народные . . 19
Память сердца. Слова К. Батюшкова 20
Я люблю, ты мне твердила... (Le baiser). Слова А. Римского-Корсака 25
Горько, горько мне, красной девице... Русская песня. Слова А. Римского-Корсака 29
Скажи, зачем... Слова С. Голицына 32
Один лишь миг. (Pour un moment). Слова С. Голицына 35
Что, красотка молодая... Русская песня. Слова А. Дельвига 37
Тоска мне больно сердце жмет... (Mi sento il cor trafiggere). Русский текст П. И. Чайковского 39
Смертный час настал нежданный... (Ho perduto il mio tesoro). Русский текст П. И. Чайковского . . . 44
Скоро узы Гименея... (Tu sei figlia). Русский текст П. И. Чайковского 47
Я в волшебном сновиденье... (Pur nel sonno). Русский текст П. И. Чайковского 49
Волей богов я знаю... (Pensa che questa istante). Русский текст В. Рождественского 53
Куда ни взгляну... (Dovunque il guardo giro). Русский текст В. Рождественского 55
Как в вольных просторах... (Piangendo ancora rinascer suole). Русский текст В. Рождественского . . . 58
Если вдруг средь радостей... (Mio ben ricordati). Русский текст П. И. Чайковского 60
О Дафна моя прекрасная... (O Dafni che di quest'anima). Русский текст В. Рождественского 64
Две итальянские канцонетты. (Due canzonette italiane). Перевод неизвестного автора
1. *Вспомни, о Ирена... (Ah, rammenta, o bella Irene...)* 69
2. *К цитре. (Alla cetra)* 72
Разочарование. Слова С. Голицына 78
Дедушка! — девицы раз мне говорили... Слова А. Дельвига 82
Не пой, красавица, при мне... Грузинская песня. Слова А. Пушкина 83
Забуду ль я... Слова С. Голицына 85
Ночь осенняя. Слова А. Римского-Корсака 87
Ах ты, ночь ли, ноченька! Слова А. Дельвига . . . 88
Голос с того света. Слова В. Жуковского 90
Желание. (Il desiderio). Слова Ф. Романи 94
Победитель. Слова В. Жуковского 98
Венецианская ночь. Фантазия. Слова И. Козлова . . 103
Ария. (Aria). Слова Пини 107
Не говори: любовь пройдет... Слова А. Дельвига . . 117
Дубрава шумит... Слова В. Жуковского 123
Не называй ее небесной... Слова Н. Павлова . . . 130
Только узнал я тебя... Слова А. Дельвига 138
Я здесь, Инезилья... Слова А. Пушкина 140
Ночной смотр. Фантазия. Слова В. Жуковского . . 144

ИБ № 1879

ГЛИНКА МИХАИЛ ИВАНОВИЧ

РОМАНСЫ И ПЕСНИ

для голоса в сопровождении фортепиано

Том 1

Редактор *В. Жаров.* Лит. редактор *И. Емельянова.* Худож. редактор *А. Головкина*
Техн. редактор *В. Кичоровская.* Корректор *И. Миронович*

Подписано к печати 11/I 1978 г. Формат бумаги 60×90 1/8. Печ. л. — 19,0. Уч.-изд. л. — 19,0.
Тираж 12 000 экз. Изд. № 6326. Т. п. 78 г. № 58. Зак. 245. Цена 1 р. 90 к. Бумага № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 «Союзполиграфпрома» при Государственном Комитете Совета Министров СССР по делам издательств, полиграфии и книжной торговли, Москва 109088, Южнопортовая ул., 24

$Г\frac{90302-125}{026(01)-78}58-78$

1 р. 90 к.

OCT 21 1988

Cu 17.988

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1620
G65M78
1978
T.1
C.1
MUSI